

DB InfraGO AG | V.IW-SO-N-DRE-BP
Schweizer Str. 3b | 01069 Dresden

Zugangsberechtigte und Kunden der
DB InfraGO AG

DB InfraGO AG
Betrieb Netz Dresden
Planung Betrieb
Schweizer Str. 3b
01069 Dresden
Germany
Antje Rohland
antje.rohland@deutschebahn.com

+49 351 461 8787
+49 160 9083 4851

Zeichen: V.IW-SO-N-DRE-BP

06.07.2026

**Aktualisierung des Vordrucks 302.3000V03 Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz sowie
Aktualisierung der Richtlinien 302.32xxZ01 Zusatzvereinbarungen zum
Infrastrukturverknüpfungsvertrag (ZusVI) zum 13.12.2026**

Sehr geehrte Damen und Herren,

zum 13.12.2026 wird der Vordruck 302.3000V03, Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz (slovní
znění k příkazu 95.95 d/cz) aktualisiert herausgeben.

Der Inhalt der Aktualisierung umfasst im Wesentlichen:

- Anpassung des Wortlauts W22

Des Weiteren werden zum 13.12.2026 die Richtlinie

- 302.3202Z01 ZusVI Ebersbach (Sachs) - Rumburk, Regelungen für die EVU
- 302.3204Z01 ZusVI Bad Schandau – Děčín, Regelungen für die EVU
- 302.3205Z01 ZusVI Cranzahl - Vejprty, Regelungen für die EVU
- 302.3206Z01 ZusVI Johannegeorgenstadt – Potůčky, Regelungen für die EVU
- 302.3207Z01 ZusVI Zwotental - Kraslice, Regelungen für die EVU
- 302.3208Z01 ZusVI Bad Brambach - Vojtanov, Regelungen für die EVU
- 302.3213Z01 ZusVI Zittau – Hrádek nad Nisou, Regelungen für die EVU
- 302.3214Z01 ZusVI Großschönau (Sachs) - Varnsdorf, Regelungen für die EVU

aktualisiert herausgegeben.

DB InfraGO AG | Sitz: Frankfurt am Main | Registergericht: Frankfurt am Main
HRB 50879 | USt-IdNr.: DE 199861757 | Vorsitz des Aufsichtsrats: Evelyn Palla
Vorstand: Dr. Philipp Nagl (Vorsitz), Jens Bergmann, Gerd-Dietrich Bolte, Dr. Katja Hüske, Dr. Imke Kellner,
Ralf Thieme

Nähere Informationen zur Datenverarbeitung der DB InfraGO AG finden Sie hier: www.dbinfra.go.com/datenschutz

Inhalt der Aktualisierungen umfasst im Wesentlichen:

- Organisationsanpassung bei der DB InfraGO AG und Správa železnic
- Anwendung „Digitaler Befehl“ auf Grenzstrecken
- Anpassung der Kilometerangaben auf den Grenzstrecken
- Regelung örtlicher Besonderheiten

Die Richtlinien werden zweisprachig veröffentlicht, wobei bei der Anwendung der Richtlinien die deutsche Fassung bindend ist.

Mit freundlichen Grüßen

DB InfraGO AG

Marco
i. V. **Hentrich**
Marco Hentrich

Digital unterschrieben
von Marco Hentrich
Datum: 2026.07.06
15:47:25 +02'00'

Antje
i. A. **Rohland**
Antje Rohland

Digital
unterschrieben
von Antje Rohland
Datum: 2026.07.06
12:41:39 +02'00'

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026



Ril 302.3214Z01

Výtah z Dodatkového ujednání ke Smlouvě o navázání infrastruktury

pro pohraniční trať

Varnsdorf – Großschönau (Sachs)

Ustanovení pro železniční podniky dopravce

účinné od 21.05.2023

(ve znění změny č. 4VG účinné od 13.12.2026)

Auszug aus der Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag

für die Grenzstrecke

Großschönau (Sachs) – Varnsdorf

Regelungen für die Eisenbahnverkehrsunternehmen

gültig ab 21.05.2023

(im Stand der Aktualisierung 4GV vom 13.12.2026)

Smluvními stranami tohoto Dodatkového ujednání (dále jen „DU“) jsou

DB InfraGO AG
~~Betrieb, Fahrplan, Vertrieb und Kapazitätsmanagement Region Südost~~
~~Fahrweg Südost~~
Brandenburger Straße 1
04103 Leipzig
NĚMECKO

~~jakož i~~

~~DB InfraGO AG~~
~~Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Region Südost~~
~~Brandenburger Straße 1~~
~~04103 Leipzig~~
~~NĚMECKO~~

(obě dále jen jako „DB InfraGO AG“)

A

Správa železnic, státní organizace
Dlážděná 1003/7
110 00 Praha 1 Nové Město
Česká republika

(dále jen jako „SŽ“),

(dále všechny společně jen jako „smluvní strany“ nebo „ŽPI“).

Die **Vertragspartner** für diese **Zusatzvereinbarung** (weiter nur ZusVI) sind

DB InfraGO AG
~~Betrieb, Fahrplan, Vertrieb und Kapazitätsmanagement Region Südost~~
~~Fahrweg Südost~~
Brandenburger Straße 1
04103 Leipzig
DEUTSCHLAND

~~sowie~~

~~DB InfraGO AG~~
~~Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Region Südost~~
~~Brandenburger Straße 1~~
~~04103 Leipzig~~
~~DEUTSCHLAND~~

~~(beide gemeinsam~~ nachfolgend „DB InfraGO AG“)

und

Správa železnic, státní organizace
Dlážděná 1003/7
110 00 Praha 1 Nové Město
TSCHECHISCHE REPUBLIK

(nachfolgend „Správa železnic“).

Nachfolgend werden alle gemeinsam auch als „Vertragspartner“ oder „EIU“ bezeichnet.

Odpovědné organizační složky

U DB InfraGO AG odpovídá Odbor:

~~Betrieb, Fahrplan, Vertrieb und Kapazitätsmanagement Region Südost-
Fahrweg Südost~~
Brandenburger Straße 1
04103 Leipzig
NĚMECKO

za provoz, řízení produktu a prodej, jakož i jízdní řád a přidělování kapacity,

~~Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Dresden-
Schweizer Straße 3b
041069 Dresden-
NĚMECKO~~

za železniční infrastrukturu.

Nachází-li se zařízení infrastruktury DB InfraGO AG na území České republiky, odpovídá za ně rovněž odbor ~~Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Dresden-
Fahrweg Südost~~.

U SŽ odpovídá:

- za provozování dráhy ~~a zajištění provozuschopnosti železniční infrastruktury~~
CDP Praha, územní správa řízení provozu severní Čechy,
Nákladní 344,
460 07, Liberec
ČESKÁ REPUBLIKA
- za zajištění provozuschopnosti železniční infrastruktury
OŘ Ústí nad Labem
Železničářská 1386/31
400 03 Ústí nad Labem
ČESKÁ REPUBLIKA

Verantwortliche Organisationseinheiten

Bei der DB InfraGO AG ist ~~das Ressort~~ der Bereich

~~Betrieb, Fahrplan, Vertrieb und Kapazitätsmanagement Region Südost-
Fahrweg Südost~~
Brandenburger Straße 1
04103 Leipzig
DEUTSCHLAND

für Betrieb, Produktmanagement und Vertrieb, ~~sowie~~ Fahrplan und Kapazitätsmanagement ~~verantwortlich, sowie~~

~~Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Dresden-
Schweizer Straße 3b
041069 Dresden-
DEUTSCHLAND~~

~~für die~~ Eisenbahninfrastruktur verantwortlich.

Befinden sich Eisenbahninfrastrukturanlagen der DB InfraGO AG auf dem Staatsgebiet der Tschechischen Republik, ist ebenfalls der Bereich ~~Anlagen- und Instandhaltungsmanagement
Dresden Fahrweg Südost~~ für sie verantwortlich.

Bei der Správa železnic ist die:

- für den Bahnbetrieb
CDP Praha, územní správa řízení provozu severní Čechy
Nákladní 344
460 07, Liberec
TSCHECHISCHE REPUBLIK
- für die Gewährleistung der Betriebsfähigkeit der Eisenbahninfrastruktur
OŘ Ústí nad Labem
Železničářská 1386/31
400 03 Ústí nad Labem
TSCHECHISCHE REPUBLIK

für den Bahnbetrieb und die Gewährleistung der Betriebsfähigkeit der Eisenbahninfrastruktur verantwortlich.

Nachází-li se zařízení infrastruktury SŽ na území Německé spolkové republiky, odpovídá za ně rovněž SŽ.

Befinden sich Infrastruktureinrichtungen der Správa železnic auf dem Staatsgebiet der Bundesrepublik Deutschland, ist die Správa železnic für sie verantwortlich.

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

Gestoři

Správu dvojazyčného originálu DU provádějí společně obě smluvní strany.

U DB InfraGO AG provádí správu DU místně příslušní gestoři (örtlich zuständige Geschäftsführung). Tuto funkci vykonává:

Frau Antje Rohland
antje.rohland@deutschebahn.com
fon: +49 351 461 8787

DB InfraGO AG
Betrieb, **Fahrweg** Netz Dresden
Schweizer Straße 3b
01069 Dresden
NĚMECKO

U SŽ ji přebírá odborný autor

Lambert Tašký
Tasky@spravazeleznic.cz
fon: +420 720 958 016

Správa železnic, státní organizace
Odbor předpisů a technologie
Křižíkova 552/2
186 00 Praha 8 Karlín
Česká republika

Geschäftsführung

Die Geschäftsführung für das zweisprachige Original der ZusVI üben beide Vertragspartner in gegenseitiger Abstimmung aus.

Für die DB InfraGO AG übernimmt dies eine örtlich zuständige Geschäftsführung. Sie wird wahrgenommen von

Frau Antje Rohland
antje.rohland@deutschebahn.com
fon: +49 351 461 8787

DB InfraGO AG
Betrieb, **Fahrweg** Netz Dresden
Schweizer Straße 3b
01069 Dresden
DEUTSCHLAND

Für die Správa železnic übernimmt dies eine Fachautorenschaft. Sie wird wahrgenommen von

Lambert Tašký
Tasky@spravazeleznic.cz
fon: +420 720 958 016

Správa železnic, státní organizace
Odbor předpisů a technologie
Křižíkova 552/2
186 00 Praha 8 Karlín
TSSCHECHISCHE REPUBLIK

Budou-li v DU použita zjednodušená označení jako pracovník, výpravčí, strojvedoucí atd., vztahují se stejným způsobem všechny osoby.

Úplné znění DU je určeno pouze pro vnitřní potřebu ŽPI SŽ a DB InfraGO AG. V něm jsou texty, které jsou také určeny pro ŽPD, podbarveny šedou barvou.

Tato ustanovení pro ŽPD jsou uvedena ve Výtahu z DU. V něm jsou vynechané textové pasáže označeny (...).

Toto DU je chráněno autorskými právy.

Autorská práva k vydání tohoto DU v českém jazyce náleží SŽ.

Neomezené a výlučné uživatelské právo k tohoto DU v německém jazyce náleží výhradně DB InfraGO AG. Jakékoli kopírování a rozmnožování za účelem předání třetím osobám vyžaduje souhlas DB InfraGO AG.

Werden in der ZusVI sprachlich vereinfachte Bezeichnungen wie „Mitarbeiter“, „Fahrdienstleiter“, „Triebfahrzeugführer“ usw. verwendet, beziehen sich diese auf alle Personen in gleicher Weise.

Die vollständige ZusVI ist nur für den internen Gebrauch bei den EIU DB InfraGO AG und Správa železnic bestimmt. In ihr sind Texte, die sich auch an die EVU richten, mit grauer Farbe unterlegt.

Diese Regeln für die EVU sind in einem Auszug aus der ZusVI zusammengestellt. In ihm werden die ausgelassenen Textstellen mit „(...)“ kenntlich gemacht.

Das vorliegende Regelwerk ist urheberrechtlich geschützt.

Der DB InfraGO AG steht an den deutschsprachigen Texten dieses Regelwerks das ausschließliche und unbeschränkte Nutzungsrecht zu. Jegliche Formen der Vervielfältigung zum Zwecke der Weitergabe an Dritte bedürfen der Zustimmung der DB InfraGO AG.

Das Urheberrecht an den tschechischsprachigen Texten dieser Richtlinie hat die Správa železnic.

Cílová skupina

(...)

Pro ŽPD je na německém státním území výtah z DU Varnsdorf – Großschönau (Sachs) součástí aktuálních podmínek přístupu na infrastrukturu (INB) používání železniční sítě DB InfraGO AG. Je uveden v „Provozní a technické předpisy“ jako Ril 302.3214Z01.

U SŽ je DU Varnsdorf – Großschönau (Sachs) závazné pro:

(...)

3. právnické a fyzické osoby, které se na základě smluvního vztahu se SŽ podílejí na drážní dopravě na pohraniční trati (dopravci); tyto osoby musí být zavázány k plnění DU smluvním vztahem,

(...)

DU a výtah pro ŽPD jsou zveřejněny na webových stránkách SŽ.

Zielgruppe

(...)

Für die EVU ist auf deutschem Staatsgebiet der Auszug aus der ZusVI Großschönau – Varnsdorf Bestandteil der aktuellen Infrastrukturnutzungsbedingungen (INB) der DB InfraGO AG. Er ist im „Betrieblich-technischen Regelwerk – Zusammenstellung“ als Ril 302.3214Z01 aufgeführt.

Bei der Správa železnic ist die ZusVI Großschönau (Sachs) – Varnsdorf verbindlich für:

(...)

3. juristische und natürliche Personen, die aufgrund eines Vertragsverhältnisses mit der Správa železnic am Schienenverkehr auf der Grenzstrecke beteiligt sind (EVU); diese Personen müssen vertraglich zur Erfüllung der ZusVI verpflichtet werden,

(...)

Die ZusVI und den Auszug daraus für die EVU veröffentlicht die Správa železnic in ihrem Internetauftritt.

Záznam o změnách

Změnám k DU se přiřadí za běžné číslo písmena „VG“ pro Varnsdorf - Großschönau (Sachs) (např. změna 1VG).

Nachweis der Aktualisierungen

Den Aktualisierungen zur ZusVI werden hinter die laufende Nummer die Buchstaben „GV“ für Großschönau (Sachs) – Varnsdorf (z.B. Aktualisierung 1GV).

číslo změny	číslo jednací Správy železnic	platí od
Nummer der Aktualisierung	Geschäftszeichen Správy železnic	Gültig ab
Aktualisierung 1GV	č.j 77284/2023-SŽ-GR-O11	10.12.2023
Aktualisierung 2GV	č.j.84589/2024-SŽ-GR-O11	19.01.2025
3VG / 3GV		14.12.2025
4VG / 4GV		13.12.2026

Obsah

Seznam zkratk

Vymezení pojmů

Plánek pohraniční tratě

1 Všeobecná ustanovení

1.1 Právní rámec

1.2 Působnost vnitřních předpisů

1.3 Používaný jazyk

(...)

1.6 Vozidla / vybavení vlaků

2 Popis pohraniční trati

(...)

2.2 Pohraniční trať, úsek pohraniční tratě, pohraniční stanice

2.3 Státní hranice

2.4 Traťové poměry

~~2.4.1 Pohraniční trať~~

~~(...)~~

~~2.4.3 Pomalé jízdy~~

3 Popis a údržba zařízení železniční infrastruktury

(...)

3.2 Železniční svršek, drážní těleso a k nim náležící stavební objekty

~~(...)~~

Inhaltsverzeichnis

Abkürzungsverzeichnis

Begriffsbestimmung

Skizze der Grenzstrecke

1 Allgemeine Bestimmungen

1.1 Rechtlicher Rahmen

1.2 Wirksamkeit und Geltungsbereich des Regelwerks

1.3 Anzuwendende Sprache

(...)

1.6 Ausrüstung der Züge und Fahrzeuge

2 Beschreibung der Grenzstrecke

(...)

2.2 Grenzstrecke, Grenzstreckenabschnitt, Grenzbahnhof

2.3 Staatsgrenze

2.4 Streckendaten

~~2.4.1 Grenzstrecke~~

~~(...)~~

~~2.4.3 Langsamfahrstellen~~

3 Beschreibung und Instandhaltung der Eisenbahninfrastrukturanlagen

(...)

3.2 Oberbau, Bahnkörper und dazugehörige Bauwerke

~~(...)~~

3.2.2

Železniční přejezdy

(...)

3.3 zabezpečovací zařízení

3.4 Telekomunikační zařízení

(...)

5 Jízdní řád

5.1 Základy

5.2 Všeobecně

(...)

5.6 Mimořádné zásilky

~~5.6.1 Všeobecně~~

~~(...)~~

~~5.6.3 Přeprava mimořádných zásilek~~

~~(...)~~

~~5.6.5 Mimořádnosti při přepravě mimořádných zásilek na vlacích „ad hoc“ popř. jednotlivá přeprava vlaky síťového jízdního řádu/vlaky „ad hoc“ ve směru z Varnsdorfu do Großschönau (Sachs)~~

6 Řízení provozu

6.1 Jízdy vlaků – pravidlo

6.2 Jízdy vlaků - odchylky

6.3 Posun

6.4 Výluky kolejí širé trati

7 Opatření při mimořádných událostech

3.2.2

Bahnübergänge

(...)

3.3 Leit- und Sicherungstechnik

3.4 Telekommunikationsanlagen

(...)

5 Fahrplan

5.1 Grundlagen

5.2 Allgemeines

(...)

5.6 Außergewöhnliche Sendungen

~~5.6.1 Allgemeines~~

~~(...)~~

~~5.6.3 Beförderung von außergewöhnlichen Sendungen~~

~~(...)~~

~~5.6.5 Besonderheiten bei der Beförderung von außergewöhnlichen Sendungen in Zügen des Gelegenheitsverkehrs beziehungsweise als Einzeltransport mit Zügen des Netzfahrplans/Gelegenheitsverkehrs in Fahrtrichtung von Varnsdorf nach Großschönau (Sachs)~~

6 Betriebsführung

6.1 Zugfahrten – Regelfall

6.2 Zugfahrten, Abweichungen

6.3 Rangieren

6.4 Gleis der freien Strecke sperren

7 Maßnahmen bei gefährlichen Ereignissen

7.1	Definice mimořádné události
7.2	Hranice hlášení mimořádných událostí
(...)	
9	Závěrečná ustanovení, přechodná ustanovení
(...)	

7.1	Definitionen der gefährlichen Ereignisse
7.2	Meldegrenze für gefährliche Ereignisse
(...)	
9	Schlussbestimmungen, Übergangsbestimmungen
(...)	

Seznam zkratk

Tyto zkratky budou použity pouze v českém textu:

AG	Aktiengesellschaft (akciová společnost)
Betra	Provozní a stavební opatření (= VR)
BOZP	Bezpečnost a ochrana zdraví při práci
Bza	Zkratka pro číslo mimořádné zásilky u DB InfraGO AG
(...)	
BZ	Betriebszentrale (= provozní centrála)
CDP	Centrální dispečerské pracoviště
ČR	Česká republika
DB	Deutsche Bahn (= Německá železnice)
DU	Dodatkové ujednání ke smlouvě o navázání infrastruktury
EU	Evropská unie
ER	Evropský rozkaz
GSM-R	Globální systém mobilní komunikace pro železniční dopravu (Global system for Mobile Communications – Railway)
La	Seznam pomalých jízd a jiných mimořádností
MZ	Mimořádná zásilka
OZOV	Odpovědný zástupce objednavatele výluky
OŘ	Oblastní ředitelství
PZB	Bodový vlakový zabezpečovač
Ril	Směrnice
ROV	Rozkaz o výluce
SPO	Seznam plánovaných omezení v provozování dráhy a změny stavebně technických parametrů dráhy
SRN	Spolková republika Německo
SSZT	Správa sdělovací a zabezpečovací techniky (SŽ)

Abkürzungsverzeichnis

Diese Abkürzungen werden im tschechischsprachigen Text verwendet:

SŽ	Správa železnic, státní organizace (dříve SŽDC)
SŽ D1	Dopravní a návěštní předpis
SŽ D1/1	Kniha evropských a vnitrostátních rozkazů
Tages-La/ denní La	Zusammenstellung der vorübergehenden Langsamfahrstellen und anderen Besonderheiten/ Seznam přechodných pomalých jízd a jiných mimořádností
TTP	Tabulky traťových poměrů
TU ZMB	Technische Unterstützung Zugmelde Betrieb (Systém technické podpory telefonického dorozumívání)
URMIZA	Ústřední registr mimořádných zásilek
VR	Výlukový rozkaz
VzG	Verzeichnis der örtlich zulässigen Geschwindigkeiten (= Seznam místně povolených rychlostí)
ZDD	Základní dopravní dokumentace
ŽPD	Železniční podnik dopravce
ŽPI	Železniční podnik infrastruktury
ŽST	Železniční stanice

Tyto zkratky budou použity pouze v německém textu:

AG

Aktiengesellschaft

AŽD

Automatizace železniční dopravy Praha (= Automatisierung des Schienenverkehrs Prag)

Betra

Betriebs- und Bauanweisung

Bf

Bahnhof/Bahnhöfe

BÜ

Bahnübergang

BÜSA

Bahnübergangssicherungsanlage

BZ

Betriebszentrale

Bza

Bza ist eine Abkürzung, mit der bei der DB InfraGO AG die Bearbeitungsnummer für außergewöhnliche Transporte versehen wird. Sie leitet sich ab von den Worten **Betrieb**, **Zugförderung** und **außergewöhnlich**.

(...)	
CDP	Centrální dispečerské pracoviště (= Zentrale Dispatcherstelle)
ČR	Česká republika (= Tschechische Republik)
DB	Deutsche Bahn
EIU	Eisenbahninfrastrukturunternehmen
EN	Europäische Norm
EVU	Eisenbahnverkehrsunternehmen
GmbH	Gesellschaft mit beschränkter Haftung
La	Zusammenstellung der vorübergehenden Langsamfahrstellen und anderen Besonderheiten
LST	Leit- und Sicherungstechnik
LÜ	Lademaßüberschreitung
Mz	mimořádná zásilka (= außergewöhnliche Sendung)
n. L.	nad Labem
OR	Oblastní ředitelství (= Regionaldirektion)
OZOV	odpovědný zástupce objednavatele výluky [= Verantwortlicher Vertreter für die Durchführung einer Gleissperrung (Mitarbeiter oder Beauftragter der SŽ in ähnlicher Funktion wie ein Technischer Berechtigter der DB InfraGO AG)]
PZB	Punktförmige Zugbeeinflussung
Ril	Richtlinie
ROV	rozkaz o výluce [= Befehl über eine Gleissperrung (Sperrbefehl)]
Sachs	Sachsen
SPO	Seznam plánovaných omezení v provozování dráhy a změny stavebně technických parametrů dráhy (Verzeichnis der geplanten Einschränkungen im Eisenbahnbetrieb und die Änderungen der baulichen und technischen Parameter der Bahn)
Stw	Stellwerk
SŽ	Správa železnic, státní organizace (= Eisenbahnverwaltung, staatliche Organisation)

SŽ D1	SŽ D1 Dopravní a návěstní předpis (= Betriebs- und Signalvorschrift der SŽ)
SŽ D1/1	Kniha evropských a vnitrostátních rozkazů (Befehlsheft der europäischen und nationalen Befehle)
Tages-La	Zusammenstellung der vorübergehenden Langsamfahrstellen und anderen Besonderheiten
Tk	Telekommunikation
TTP	Tabulky traťových poměrů (= Tabellen der Streckenverhältnisse)
TU ZMB	Technische Unterstützung Zugmeldebetrieb
URMIZA	Ústřední registr mimořádných zásilek (= Zentralregister der außergewöhnlichen Sendungen)
VR	výlukový rozkaz (= Sperrbefehl)
VzG	Verzeichnis der örtlich zulässigen Geschwindigkeiten
ZDD	Základní dopravní dokumentace (= Grundlegende Betriebsdokumentation)
ZusVI	Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag für die Grenzstrecke

Vymezení pojmů

Pohraniční trať zahrnuje pohraniční úsek tratě a obě pohraniční stanice.

Pohraniční stanice jsou smluvními stranami stanovené dopravní Varnsdorf a Großschönau (Sachs). Pohraniční stanice jsou ohraničeny vjezdovými návěstidly.

Pohraniční úsek tratě je traťový úsek mezi pohraničními stanicemi.

Ulehčená průvozní doprava

Na traťových úsecích SŽ mezi Großschönau (Sachs) a Varnsdorf od km 9,688 až do km 13,706 na kterých leží Varnsdorf a Varnsdorf staré nádraží, mohou ŽPD schválené v SRN provozovat ulehčenou průvozní dopravu podle podmínek pro přístup na infrastrukturu SŽ.

Ulehčená průvozní doprava podle bodů a) a b) je provozována na základě Smlouvy mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o železniční dopravě přes společné státní hranice a o ulehčené průvozní železniční dopravě ze dne 19. 7. 1997 platné od 1. 5. 2001.

Pokud dojde na vlacích, které jezdí podle pravidel ulehčené průvozní dopravy, k mimořádnostem, ŽPD vyrozumí ŽPI a orgány obou států.

Přeshraniční jízdy jsou jízdy, při nichž vlak překračuje státní hranice. Výlukové jízdy mohou být rovněž přeshraniční jízdy vlaků.

Jízdy posunu na stavební kolej DB InfraGO AG, popř. technologickou kolej u SŽ nejsou považovány za přeshraniční jízdy vlaků.

Železniční podniky infrastruktury jsou Správa železnic, státní organizace a DB InfraGO AG.

(...)

Begriffsbestimmung

Die Grenzstrecke umfasst den Grenzstreckenabschnitt und die Grenzbahnhöfe.

Die Grenzbahnhöfe sind die von den EIU festgelegten Betriebsstellen Großschönau (Sachs) und Varnsdorf. Die Grenzbahnhöfe werden von den Einfahrsignalen begrenzt.

Der Grenzstreckenabschnitt ist der Streckenabschnitt zwischen den Grenzbahnhöfen.

Erleichterte Durchgangsverkehre

Auf den Streckenabschnitt der SŽ zwischen Großschönau (Sachs) und Seifhennersdorf von km 9,688 bis km 13,706 über Varnsdorf und Varnsdorf staré nádraží, wird in Deutschland zugelassener EVU Erleichterter Durchgangsverkehr eingeräumt. Es gelten die Netzzugangsbedingungen der SŽ.

Grundlage für die Erleichterten Durchgangsverkehre nach a) und nach b) ist der „Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik über den Eisenbahnverkehr über die gemeinsame Staatsgrenze und über den Erleichterten Durchgangsverkehr/Smlouva mezi Spolkovou republikou o železniční dopravě přes společné státní hranice a o ulehčené průvozní železniční dopravě“ vom 19.07.1997, gültig seit 01.05.2001.

Treten an Zügen des Erleichterten Durchgangsverkehrs Unregelmäßigkeiten auf, verständigen die EVU die EIU und die Organe beider Staaten.

Grenzüberschreitende Zugfahrten sind Fahrten, bei denen die Züge die Staatsgrenze überfahren. Sperrfahrten können ebenfalls grenzüberschreitende Zugfahrten sein.

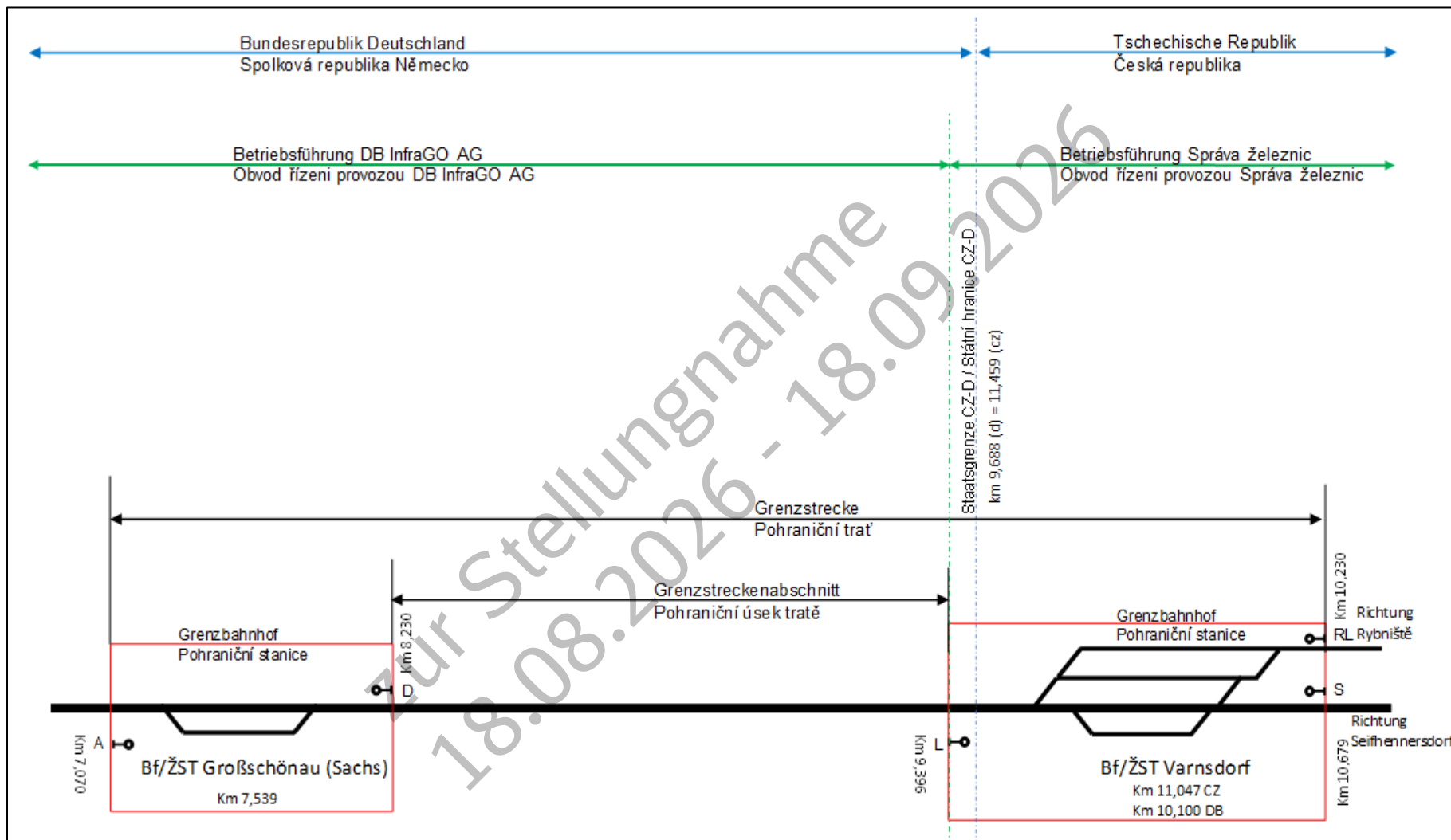
Rangierfahrten auf einem Baugleis der DB InfraGO AG beziehungsweise auf einem Technologischen Gleis der SŽ sind keine grenzüberschreitenden Zugfahrten.

Eisenbahninfrastrukturunternehmen sind die Správa železnic, státní organizace und die DB InfraGO AG.

(...)

Plán pohraniční trati

Skizze der Gesamtstrecke



1	Všeobecná ustanovení	1	Allgemeine Bestimmungen
1.1	Právní rámec	1.1	Rechtlicher Rahmen
1.1.1	DB InfraGO AG provozuje dráhu na státním území SRN. SŽ provozuje dráhu na státním území ČR.	1.1.1	Die DB InfraGO AG führt den Eisenbahnbetrieb auf dem Staatsgebiet der Bundesrepublik Deutschland durch. Die Správa železnic führt den Eisenbahnbetrieb auf dem Staatsgebiet der Tschechischen Republik durch.
1.1.2	Toto <i>Dodatkové ujednání ke Smlouvě o navázání infrastruktury pro pohraniční trať Varnsdorf - Großschönau</i> (Sachs) vyplývá z právních předpisů EU a z právních řádů České republiky a Spolkové republiky Německa a vnitřních předpisů smluvních stran.	1.1.2	Diese Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag für die Grenzstrecke Großschönau (Sachs) – Varnsdorf basiert auf den Rechtsvorschriften der Europäischen Union, auf dem Recht der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik und dem Regelwerk der Vertragspartner.
(...)		(...)	
1.2	Působnost vnitřních předpisů	1.2	Wirksamkeit und Geltungsbereich des Regelwerks
1.2.1	V zásadě platí právní předpisy státu, na jehož území se infrastruktura nachází a podmínky k přístupu na infrastrukturu obou smluvních stran.	1.2.1	Grundsätzlich gelten die Rechtsvorschriften des Staates, auf dessen Gebiet sich die Infrastruktur befindet, und die Zugangsbedingungen zur Infrastruktur bei beiden Vertragspartnern.
1.2.2	V tomto DU jsou uvedena upřesněná ustanovení a sjednány výjimky k ustanovením vnitřních předpisů místně příslušné smluvní strany. Pokud nastane situace, kterou ustanovení tohoto DU neupravují, postupuje se podle ustanovení vnitřních předpisů ¹ územně příslušné smluvní strany.	1.2.2	In dieser ZusVI werden präzisierte Regelungen zu den Bestimmungen des Regelwerks des örtlich zuständigen Vertragspartners aufgeführt und Ausnahmen vereinbart. Wenn eine Situation eintritt, die in dieser ZusVI nicht geregelt ist, ist nach den Bestimmungen des Regelwerks ² des örtlich zuständigen Vertragspartners zu verfahren.
1.2.3	K vnitřním předpisům vydává každý ŽPI provozní dokumenty platné na jeho části pohraniční tratě. Odchylná, popř. doplňující ustanovení jsou uvedena v tomto DU.	1.2.3	Zum Regelwerk gibt jedes EIU betriebliche Unterlagen heraus, die auf seinem Teil der Grenzstrecke gelten. Abweichende und ergänzende Regeln sind in dieser ZusVI aufgeführt.
1.2.4	Toto DU platí jen na pohraniční trati Varnsdorf - Großschönau (Sachs).	1.2.4	Die ZusVI ist nur auf den Grenzstrecke Großschönau (Sachs) – Varnsdorf gültig.

¹ Jsou to například jízdní řády a tabulky TTP a SPO SŽ, jízdní řády a údaje pro traťovou knihu DB InfraGO AG a Tages La.

² Das sind zum Beispiel Fahrpläne, TTP-Tabellen und SPO der Správa železnic sowie Fahrpläne, Angaben zum Streckenbuch und Tages-La der DB InfraGO AG.

1.2.5	Na železniční infrastrukturu SŽ (Varnsdorf – státní hranice ČR/SRN) platí předpisy SŽ, není-li v tomto DU stanoveno jinak.	1.2.5	Auf der Eisenbahninfrastruktur der Správa železnic (Varnsdorf – Staatsgrenze Tschechische Republik / Deutschland) gilt das Regelwerk der Správa železnic, wenn nicht in dieser ZusVI anders festgelegt wurde.
	Na železniční infrastrukturu DB InfraGO AG (Großschönau (Sachs) – státní hranice SRN/ČR) platí předpisy DB InfraGO AG, není-li v tomto DU stanoveno jinak.		Auf der Eisenbahninfrastruktur der DB InfraGO AG (Großschönau (Sachs) – Staatsgrenze Deutschland / Tschechische Republik) gilt das Regelwerk der DB InfraGO AG, wenn nicht in dieser ZusVI anders festgelegt wurde.
(...)		(...)	
1.3	Používaný jazyk	1.3	Anzuwendende Sprache
1.3.1	Používaný jazyk u SŽ	1.3.1	Regelungen der Správa železnic
1.3.1.1	Na železniční infrastrukturu SŽ se používá český jazyk. Všechny osoby vykonávající činnosti na železniční infrastrukturu SŽ musí ovládat český jazyk natolik, aby porozuměli pokynům a příkazům. Výjimky jsou uvedeny dále.	1.3.1.1	Auf der Eisenbahninfrastruktur der Správa železnic wird die tschechische Sprache benutzt. Alle Personen, die Tätigkeiten auf der Eisenbahninfrastruktur der Správa železnic durchführen, müssen die tschechische Sprache so weit beherrschen, dass sie Weisungen und Hinweise verstehen. Ausnahmen sind nachstehend aufgeführt.
1.3.1.2	Jazyková kvalifikace strojvedoucího musí splňovat úroveň 3 dodatku E prováděcího nařízení (EU) 2019/773. Strojvedoucí musí být schopni: a) odesílat zprávy a porozumět všem zprávám uvedeným v dodatku C prováděcího nařízení (EU) 2019/773, b) popsat a c) vést plynulý jednoduchý rozhovor. Strojvedoucí na pohraniční trati musí být minimálně schopni: a) odesílat zprávy a porozumět všem zprávám uvedeným v dodatku C prováděcího nařízení (EU) 2019/773, b) efektivně komunikovat v běžných situacích, v situacích za zhoršených podmínek a v nouzových situacích a	1.3.1.2	Die Sprachqualifikation der Triebfahrzeugführer muss die Anforderungen gemäß Niveau 3 des Anhangs E der Durchführungsverordnung EU 2019/773 erfüllen. Triebfahrzeugführer müssen in der Lage sein: a) mit praktischen und unvorhergesehenen Situationen umzugehen, b) Situationen zu beschreiben und c) ein einfaches Gespräch zu führen. Als Mindestanforderung muss ein Triebfahrzeugführer auf der Grenzstrecke im Bereich der Betriebsführung der Správa železnic in der Lage sein: a) alle Meldungen der Anlage C der Durchführungsverordnung EU 2019/773 mitteilen und verstehen zu können, b) in Normalbetrieb, bei gestörtem Betrieb und in Notsituationen effektiv kommunizieren zu können und

c) vyplnit formuláře v souvislosti s používáním Knihy evropských a vnitrostátních rozkazů (SŽ D1/1).

1.3.2 Používaný jazyk u DB InfraGO AG

1.3.2.1 V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG je provozním jazykem mezi ŽPI a ŽPD německý jazyk. Strojvedoucí nasazený ŽPD musí mít dostatečné znalosti německého jazyka, aby mohl vykonávat své činnosti na tomto traťovém úseku za normálního provozu, při poruchách a nouzových situacích. K tomu patří vedle přijímání a udílení bezpečnostních pokynů (např. příkaz k nouzovému zastavení, mimořádnosti v železničním provozu, vyrozumění o posunu) také komunikaci ve shodě s předpisy, jako např. „Opakuji“, „správně“, „špatně“.

1.3.2.2 Při hovorech mezi výpravčím ŽST Großschönau (Sachs) a strojvedoucím se vyslovují čísla jako sled jednotlivých číslic. Nepoužívají se zkratky, a používají se úplné názvy dopraven.

Pokud je komunikace s výpravčím v železniční dopravě u ŽPD převedena ze strojvedoucího na jiný personál, platí požadavky na jazykovou způsobilost i pro něj.

S žádostí o vlakovou trasu, příp. s žádostí o využití servisního zařízení DB InfraGO AG zajistí ŽPD jazykové znalosti strojvedoucího, který má být nasazen.

1.3.2.3 Na pohraniční trati v obvodu řízení provozu DB InfraGO AG se příkazy strojvedoucím přeshraničních vlaků udělují rozkazy na dvojazyčných tiskopisech.

Výpravčí ŽST Großschönau (Sachs) rozkazy obsluhy vlaku zpravidla diktuje.

c) die Vordrucke aus dem Befehlsheft mit europäischen und nationalen Befehlen SŽ D1/1 richtig ausfüllen zu können.

1.3.2 Regelungen der DB InfraGO AG

1.3.2.1 Die deutsche Sprache ist im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG die anzuwendende Sprache zwischen dem EIU und den EVU. Der vom EVU eingesetzte Triebfahrzeugführer muss über genügend gute Kompetenzen in der deutschen Sprache verfügen, um seine Tätigkeiten auf diesem Streckenabschnitt im Normalbetrieb, bei Störungen und in Notsituationen ausüben zu können. Dazu gehört neben dem Empfangen und Erteilen von sicherheitsrelevanten Anweisungen (zum Beispiel Nothaltauftrag, Unregelmäßigkeiten im Bahnbetrieb, Verständigung im Rangieren) auch der regelkonforme Kommunikationsprozess, wie zum Beispiel „Ich wiederhole“, „richtig“, „falsch“.

1.3.2.2 Bei Gesprächen zwischen dem Fdl Großschönau (Sachs) und dem Triebfahrzeugführer werden Zahlen als eine Folge der einzelnen Ziffern ausgesprochen. Sie verzichten auf Abkürzungen und sie verwenden die vollständigen Namen der Betriebsstellen.

Werden Aufgaben der Kommunikation mit dem Fdl innerhalb des EVU vom Triebfahrzeugführer auf weiteres Personal übertragen, gelten die Anforderungen an die Sprachkompetenz auch für dieses.

Mit der Trassenanmeldung bzw. dem Antrag auf Nutzung einer Serviceeinrichtung bei der DB InfraGO AG sichert das EVU³ die Sprachkompetenzen des zum Einsatz kommenden Triebfahrzeugführers zu.

1.3.2.3 Auf der Grenzstrecke werden im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG Aufträge an Triebfahrzeugführer grenzüberschreitender Züge mit Befehlen auf zweisprachigen Vordrucken erteilt.

Der Fahrdienstleiter Großschönau (Sachs) diktiert in der Regel die Befehle dem Zugpersonal.

³ EVU, die in Deutschland eine Trasse bestellen, beachten Modul 302.0001 der aktuellen Infrastrukturnutzungsbedingungen der DB InfraGO AG (INB)

V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG musí mít strojvedoucí potřebné jazykové znalosti, aby vyplnil písemné rozkazy a diktované zopakoval a rozuměl jim.

1.3.2.4 Strojvedoucí používající aplikaci DB InfraGO AG „Digitální rozkaz“ musí mít stejnou znalost německého jazyka, jaká je potřebná pro celou síť DB InfraGO AG.

(...)

1.6 Vozidla / vybavení vlaků

1.6.1 Hnací vozidla, speciální vozidla a jiná vozidla musí být pro přeshraniční jízdy právem příslušného státu a vyhovovat podmínkám přístupu na infrastrukturu příslušného ŽPI.

1.6.2 Strojvedoucí musí mít pro přeshraniční jízdu vlaku k dispozici:

- pomůcky jízdního řádu obou ŽPI a
- údaje přehledu
 - Tages La (DB InfraGO AG) a
 - Seznamu plánovaných omezení SPO (SŽ).

Na stanovišti strojvedoucího hnacího vozidla nebo řídícího vozu musí mít s sebou:

- tiskopisy dvojjazyčných rozkazů obou ŽPI a
- tiskopisy evropských rozkazů 1, 3, 4, 5, 6 a 8 včetně „Závazných dvojjazyčných slovních znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindliche zweisprachige Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und die Europäischen Befehle“ SŽ.

V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG musí mít strojvedoucí možnost nahlédnout do údajů pro traťovou knihu ŽPD (Streckenbuch EVU).

Im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG muss der Triebfahrzeugführer im Rahmen der erforderlichen Sprachkompetenzen in der Lage sein, schriftliche Befehle auszufüllen, das Diktierte zu wiederholen und zu verstehen.

1.3.2.4 Für die Nutzung der Anwendung ‚Digitaler Befehl‘ muss der Triebfahrzeugführer über eine Kompetenz der deutschen Sprache verfügen, die mindestens dem für den Einsatz auf der gesamten Infrastruktur der DB InfraGO AG erforderlichen Niveau entspricht.

(...)

1.6 Ausrüstung der Züge und Fahrzeuge

1.6.1 Für grenzüberschreitende Zugfahrten müssen Triebfahrzeuge, Nebenfahrzeuge und andere Fahrzeuge den Rechtsvorschriften des jeweiligen Staates und den Netzzugangsbedingungen des jeweiligen EIU entsprechen.

1.6.2 Dem Tf müssen für die grenzüberschreitende Zugfahrt geltenden:

- Fahrplanunterlagen beider EIU und
- Angaben
 - der Tages-La der DB InfraGO AG und
 - der SPO der Správa železnic

zur Verfügung stehen.

In den Führerräumen der Triebfahrzeuge oder Steuerwagen müssen mitgeführt werden:

- die Vordrucke der zweisprachigen Befehle beider EIU und
- die Vordrucke der Europäischen Befehle 1, 3, 4, 5, 6 und 8 einschließlich der „Verbindlichen zweisprachigen Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und die Europäischen Befehle“ der Správa železnic

Für den Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG muss der Tf die Angaben für das Streckenbuch EVU einsehen können.

Pomůcky obdrží ŽPD způsobem obvyklým v České republice a Německu.
Partnerské ŽPD si vzájemně vypomáhají při vybavování pomůckami.

Die Unterlagen erhalten die EVU auf den in Deutschland und in der Tschechischen Republik üblichen Wegen. Die Partner-EVU unterstützen sich gegenseitig bei der Ausrüstung mit den Unterlagen.

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

2	Popis pohraniční trati	2	Beschreibung der Grenzstrecke
(...)		(...)	
2.2	Pohraniční trať, úsek pohraniční tratě, pohraniční stanice	2.2	Grenzstrecke, Grenzstreckenabschnitt, Grenzbahnhöfe
2.2.1	Pohraniční trať Großschönau (Sachs) – Varnsdorf, která vede z Mittelherwigsdorfu v Německu přes Varnsdorf v České republice do Eibau v Německu. Staničení tratě stoupá v tomto směru. Pohraniční trať začíná v Großschönau (Sachs) v km 7,070 (vjezdové návěstidlo A ze směru Mittelherwigsdorf) a končí ve Varnsdorfu v km 10,679 (vjezdové návěstidlo ze směru Seifhennersdorf) příp. v km 10,230 (cz) (vjezdové návěstidlo RL ze směru Dolní Podluží).	2.2.1	Die <u>Grenzstrecke</u> Großschönau (Sachs) – Varnsdorf ist Teil der Strecke, die von Mittelherwigsdorf in Deutschland über Varnsdorf in der Tschechischen Republik nach Eibau in Deutschland führt. In dieser Richtung steigt die Kilometrierung der Strecke. Die Grenzstrecke beginnt in Großschönau (Sachs) in km 7,070 (Einfahrsignal A aus Richtung Mittelherwigsdorf) und endet in Varnsdorf in km 10,679 (Einfahrsignal S aus Richtung Seifhennersdorf) beziehungsweise in km 10,230 (cz) (Einfahrsignal RL aus Richtung Dolní Podluží).
2.2.2	Pohraniční úsek trati se nachází mezi vjezdovým návěstidlem vjezdovým návěstidlem L ŽST Varnsdorf a vjezdovým návěstidlem D ŽST Großschönau (Sachs).	2.2.2	Der <u>Grenzstreckenabschnitt</u> befindet sich zwischen dem Einfahrsignal D des Bahnhofs Großschönau (Sachs) und dem Einfahrsignal L des Bahnhofs Varnsdorf.
2.2.3	Pohraničními stanicemi jsou ŽST Varnsdorf a Großschönau (Sachs).	2.2.3	Die Bahnhöfe Großschönau (Sachs) und Varnsdorf sind die <u>Grenzbahnhöfe</u> .
2.3	Státní hranice	2.3	Staatsgrenze
	Na pohraniční trati Großschönau (Sachs) – Varnsdorf se nachází průsečík osy koleje s česko-německou hranicí v km 9,688 (n) = km 11,459 (cz).		Auf der Grenzstrecke Großschönau (Sachs) – Varnsdorf befindet sich der Schnittpunkt der Bahnachse mit der deutsch-tschechischen Staatsgrenze in km 9,688 (d) = km 11,459 (cz).
2.4	Traťové poměry	2.4	Streckendaten
2.4.1	Pohraniční trať	2.4.1	Grenzstrecke
2.4.1.1	Pohraniční trať Varnsdorf - Großschönau (Sachs) je v obvodu řízení provozu DB InfraGO AG vedlejší dráhou a v obvodu řízení provozu SŽ dráhou regionální. Pohraniční trať je jednokolejná a neelektrifikovaná.	2.4.1.1	Die Grenzstrecke Großschönau (Sachs) – Varnsdorf ist im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG eine Nebenbahn, im Bereich der Betriebsführung der SŽ ist sie eine Regionale Bahn. Die Grenzstrecke ist eingleisig und nicht elektrifiziert.
2.4.1.2	Závazné aktuální technické údaje pro pohraniční trať jsou u SŽ uvedeny v TTP (tabulky traťových poměrů) pod číslem 547 F.	2.4.1.2	Die verbindlichen aktuellen technischen Angaben sind bei der Správa železnic in den TTP unter der Nummer 547 F zusammengestellt.

(...)

2.4.1.4 Zábrazdná vzdálenost činí na části pohraničního úseku tratě pro **návěstidla SŽ 700 m a na části DB InfraGO AG 400 m.**

2.4.1.5 Pro přeshraniční jízdy vlaků platí na úseku pohraniční trati Varnsdorf – Großschönau (Sachs) traťová třída C2 (dovolené zatížení na nápravu je 20 t, dovolené zatížení na běžný metr je 6,4 t).

V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG platí na tomto úseku pohraniční trati traťová třída C2 (dovolené zatížení na nápravu je 20 t, dovolené zatížení na běžný metr je 6,4 t).

V obvodu řízení provozu SŽ platí na tomto pohraničním úseku trati traťová třída C3 (dovolené zatížení na nápravu je 20 t, dovolené zatížení na běžný metr je 7,2 t).

(...)

2.4.3 Pomalé jízdy

Na pohraniční trati jsou pomalé jízdy a jiná omezení zaváděna a zveřejňována zásadně podle vnitřních předpisů toho ŽPI, v jehož obvodu řízení provozu k nim došlo.

(...)

2.4.3.2 Zveřejňování pomalých jízd a jiných omezení

2.4.3.2.1 DB InfraGO AG uveřejňuje svoje údaje v Zusammenstellung der vorübergehenden Langsamfahrstellen und anderen Besonderheiten (Tages La, Bereich Südost) pod příslušným číslem tratě.

(...)

2.4.3.2.2 SŽ uveřejňuje svoje údaje v Seznamu plánovaných omezení v provozování dráhy a změny stavebně technických parametrů dráhy (SPO) pod příslušným číslem TTP ke státní hranici.

(...)

2.4.1.4 Der Bremswegabstand auf dem Grenzstreckenabschnitt beträgt **für Signale der SŽ 700 m und für Signale der DB InfraGO AG 400 m.**

2.4.1.5 Für grenzüberschreitende Zugfahrten gilt auf der Grenzstrecke Großschönau (Sachs) – Varnsdorf die Streckenklasse C2 (zulässige Achslast 20 t, zulässiges Fahrzeuggewicht je Längeneinheit 6,4 t/m).

Im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG gilt auf diesem Abschnitt der Grenzstrecke die Streckenklasse C2 (zulässige Achslast 20 t, zulässiges Fahrzeuggewicht je Längeneinheit 6,4 t/m).

Im Bereich der Betriebsführung der SŽ gilt auf diesem Abschnitt der Grenzstrecke die Streckenklasse C3 (zulässige Achslast 20 t, zulässiges Fahrzeuggewicht je Längeneinheit 7,2 t/m).

(...)

2.4.3 Langsamfahrstellen

Auf der Grenzstrecke richtet jedes EIU Langsamfahrstellen und andere Besonderheiten für seinen Bereich der Betriebsführung nach seinem Regelwerk ein und gibt sie bekannt.

(...)

2.4.3.2 Bekanntgabe von Langsamfahrstellen und anderen Besonderheiten

2.4.3.2.1 Die DB InfraGO AG veröffentlicht ihre Angaben in der Zusammenstellung der vorübergehenden Langsamfahrstellen und anderen Besonderheiten (Tages- La, Bereich Südost) unter der jeweiligen Streckennummer.

(...)

2.4.3.2.2 Die Správa železnic veröffentlicht ihre Angaben in der „Seznam plánovaných omezení v provozování dráhy a změny stavebně technických parametrů dráhy“ (SPO - Verzeichnis der geplanten Einschränkungen im Eisenbahnbetrieb und die Änderungen der baulichen und technischen Parameter der Bahn) unter der jeweiligen TTP-Nummer bis zur Staatsgrenze.

(...)

(...)

(...)

(...)

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

3	Popis a údržba zařízení železniční infrastruktury	3	Beschreibung und Instandhaltung der Eisenbahninfrastrukturanlagen
(...)		(...)	
3.2	Železniční svršek, drážní těleso a k nim náležící stavební objekty	3.2	Oberbau, Bahnkörper und dazugehörige Bauwerke
(...)		(...)	
3.2.2	Železniční přejezdy	3.2.2	Bahnübergänge
3.2.2.1	V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG se nacházejí tyto železniční přejezdy: - ŽST Großschönau (Sachs), Způsob střežení: závislý na hlavním návěstidle na Stw Großschönau (Sachs) Poloha: km 7,381 - Bahnhof Großschönau (Sachs), Způsob střežení: závislý na hlavním návěstidle na Stw Großschönau (Sachs) Poloha: km 7,970	3.2.2.1	Im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG befinden sich Bahnübergänge: - Bahnhof Großschönau (Sachs), Überwachungsart: Hauptsignalabhängig im Stw Großschönau (Sachs) Lage: km 7,381 - Bahnhof Großschönau (Sachs), Überwachungsart: Hauptsignalabhängig im Stw Großschönau (Sachs) Lage: km 7,970
3.2.2.2	V obvodu řízení provozu SŽ se nacházejí přejezdy v ŽST Varnsdorf: - ozn.: P3475 poloha: km 10,254 typ: PZS 3SBI ARE Pozn.: závislé na návěstidle - ozn.: P3476 poloha: km 10,411 typ: PZS 3ZBI typ AŽD 71 Pozn.: závislé na návěstidle - ozn.: P3477 poloha: km 10,450 (10,700 směr Rybníště) typ: PZS 3SBI ARE Pozn.: závislé na návěstidle - ozn.: P3478 poloha: km 10,627	3.2.2.2	Im Bereich der Betriebsführung der SŽ befinden sich im Bahnhof Varnsdorf die Bahnübergänge: - Bezeichnung: P3475 Lage: km 10,254 Typ: PZS 3SBI ARE Bemerkung: signalabhängig - Bezeichnung: P3476 Lage: km 10,411 Typ: PZS 3ZBI typ AŽD 71 Bemerkung: signalabhängig - Bezeichnung: P3477 Lage: km 10,450 (10,700 Richtung Rybníště) Typ: PZS 3SBI ARE Bemerkung: signalabhängig - Bezeichnung: P3478 Lage: km 10,627

typ: PZS 3SBI ARE
Pozn.: závislé na návěstidle

Typ: PZS 3SBI ARE
Bemerkung: signalabhängig

(...)

3.3 zabezpečovací zařízení

(...)

3.3.4 Pohraniční trať je v obvodu řízení provozu DB InfraGO AG vybavena
zařízením bodového vlakového zabezpečovače PZB 90 DB InfraGO AG.

V obvodu řízení provozu SŽ jsou navíc instalovány systémy bodového
vlakového zabezpečovače DB InfraGO AG PZB 90 pro technickou podporu
telefonického dorozumívání.

3.3.5 Při mimořádných situacích (např. dočasné pomalé jízdy) mohou být
v obvodu řízení provozu SŽ umisťována další zařízení PZB 90 DB InfraGO
AG. Osazení tímto zařízením a jeho údržbu je třeba mezi ŽPI předem
projednat a uveřejnit (např. v Tages La / SPO).

(...)

3.3.6 V obvodu řízení provozu SŽ není zřízeno žádné zařízení vlakového
zabezpečovače českého typu.

(...)

3.3.8 Na území SRN v obvodu řízení provozu DB InfraGO AG se nacházejí ve
směru kilometrování mezi Großschönau (Sachs) a Varnsdorfem níže
uvedená návěstidla podle předpisu SŽ.

Sjednané umístění návěstidel a dodržování návěstí se řídí Dopravním a
návěstním předpisem SŽ D1.

3.3.8.1 Vzdálenostní upozorňovací návěstí Vlak se blíží k samostatné předvěsti
se nachází:

- v km 8,388 návěstí „Vlak se blíží k samostatné předvěsti“ (čtyři pruhy),

(...)

3.3 Leit- und Sicherungstechnik

(...)

3.3.4 Die Grenzstrecke ist im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG
mit Einrichtungen der Punktförmigen Zugbeeinflussung PZB 90 der
DB InfraGO AG ausgerüstet.

Außerdem sind im Bereich der Betriebsführung der SŽ Einrichtungen der
Punktförmigen Zugbeeinflussung PZB 90 der DB InfraGO AG für die
Technische Unterstützung Zugmeldebetrieb eingerichtet.

3.3.5 In besonderen Situationen (z.B. bei vorübergehenden Langsamfahrstellen)
können im Bereich der Betriebsführung der SŽ weitere Einrichtungen der
PZB 90 der DB InfraGO AG angebracht werden. Die Ausrüstung mit diesen
Einrichtungen und deren Instandhaltung sind zwischen den EIU zu
vereinbaren und zu veröffentlichen (z.B. Tages-La / SPO).

(...)

3.3.6 Im Bereich der Betriebsführung durch die SŽ sind keine
Zugbeeinflussungseinrichtungen tschechischer Bauart vorhanden.

(...)

3.3.8 Auf deutschem Staatsgebiet im Bereich der Betriebsführung der
DB InfraGO AG befinden sich zwischen Großschönau (Sachs) und
Varnsdorf in Richtung der Kilometrierung die nachstehend aufgeführten
Signaleinrichtungen und Signale der SŽ.

Die vereinbarten Aufstellorte der Signaleinrichtungen und das Verhalten an
deren Signalen richten sich nach der Betriebs- und Signalvorschrift SŽ D1.

3.3.8.1 Die Signale Vlak se blíží k samostatné předvěsti/Zug nähert sich einem
selbstständigen Vorsignal befinden sich

- in km 8,388 (vier Streifen),

- v km 8,463 návěsti „Vlak se blíží k samostatné předvěsti“ (tři pruhy),
- v km 8,538 návěsti „Vlak se blíží k samostatné předvěsti“ (dva pruhy),
- v km 8,613 návěsti „Vlak se blíží k samostatné předvěsti“ (jeden pruh).

(...)

3.3.8.2 Návěstidlo Samostatná světelná předvěst "Př L" s návěstí Stanoviště samostatné předvěsti se nachází v km 8,688. Je ovládáno výpravčím ŽST Varnsdorf.

(...)

3.3.8.3 Návěstidla Vlak se blíží k hlavnímu návěstidlu se nachází:

- v km 9,096 návěst „Vlak se blíží k hlavnímu návěstidlu“ (3 trojúhelníky)
- v km 9,196 návěst „Vlak se blíží k hlavnímu návěstidlu“ (2 trojúhelníky)
- v km 9,296 návěst „Vlak se blíží k hlavnímu návěstidlu“ (1 trojúhelník)

(...)

3.3.8.4 Vjezdové návěstidlo L se nachází v km 9,396.

(...)

3.3.8.5 Označník ŽST Varnsdorf se nachází v km 9,453

(...)

3.3.9 DB InfraGO AG má v obvodu řízení provozu SŽ trvale umístěna níže uvedená návěstidla.

Sjednané umístění návěstidel a dodržování návěstí se řídí Návěstním předpisem Ril 301 DB InfraGO AG.

- in km 8,463 (drei Streifen),
- in km 8,538 (zwei Streifen) und
- in km 8,613 (ein Streifen).

(...)

3.3.8.2 Die Signaleinrichtung Samostatná světelná předvěst/Selbstständiges Vorsignal Př L mit dem Signal Stanoviště samostatné předvěsti/Standort eines selbstständigen Vorsignals befindet sich in km 8,688. Sie wird vom Fdl des Bf Varnsdorf bedient.

(...)

3.3.8.3 Die Signale Vlak se blíží k hlavnímu návěstidlu/Zug nähert sich einer Hauptsignaleinrichtung befinden sich

- in km 9,096 (drei Dreiecke),
- in km 9,196 (zwei Dreiecke) und
- in km 9,296 (ein Dreieck).

(...)

3.3.8.4 Die Signaleinrichtung Vjezdové návěstidlo/Einfahrtsignaleinrichtung L befindet sich in km 9,396.

(...)

3.3.8.5 Das Signal Posun zakázán/ Rangieren verboten (Označník/ Merkpfehl) des Bf Varnsdorf befindet sich in km 9,453.

(...)

3.3.9 Im Bereich der Betriebsführung der SŽ hat die DB InfraGO AG die nachstehend aufgeführten Signale ständig aufgestellt.

Die vereinbarten Aufstellorte der Signale und das Verhalten an den Signalen richten sich nach dem Signaltbuch Ril 301 der DB InfraGO AG.

3.3.9.1 V km 9,670 se nachází na území SRN v obvodu řízení provozu SŽ ve směru Großschönau (Sachs) návěstidlo Lf 7 Rychlostník pro dovolenou rychlost 50 km/h.

(...)

3.3.9.2 V km 9,670 na území SRN v obvodu řízení provozu SŽ je ve směru Varnsdorf umístěno návěstidlo Ne 7 Tabule pro sněhový pluh, Pluhovou radlici zvednout.

(...)

(...)

3.3.13 **Systém technické podpory telefonického dorozumívání (TU ZMB)**

Pohraniční trať je vybavena systémem technické podpory telefonického dorozumívání. Obsluha systému technické podpory telefonického dorozumívání se uskutečňuje výlučně výpravčím Großschönau (Sachs).

K tomu jsou na německém státním území v obvodu řízení provozu DB InfraGO AG instalována následující zařízení:

magnety PZB-2000 Hz:

- ŽST Großschönau (Sachs) návěstidlo C1 km 7,806,
- ŽST Großschönau (Sachs) návěstidlo C3 km 7,733,

(...)

K tomu jsou na českém státním území v obvodu řízení provozu SŽ instalována následující zařízení:

PZB-2000 Hz magnet

- v ŽST Varnsdorf pro staniční koleje č. 1a, a 3a před hrotem výhybky č. 7 km 9,855. Magnet je označen orientační značkou „PZB 2000 Hz“
- ŽST Varnsdorf kolej č.2 km. 9,860
- ŽST Varnsdorf kolej č.4 km. 9,860

(...)

3.3.9.1 In km 9,670 befindet sich auf deutschem Staatsgebiet im Bereich der Betriebsführung der SŽ in Fahrtrichtung Großschönau (Sachs) das Signal Lf 7 Geschwindigkeitssignal für eine zulässige Geschwindigkeit von 50 km/h.

(...)

3.3.9.2 In km 9,670 befindet sich auf deutschem Staatsgebiet im Bereich der Betriebsführung der SŽ in Fahrtrichtung Varnsdorf das Signal Ne 7 – Schneepflugtafel, Pflugschar heben.

(...)

(...)

3.3.13 **Technische Unterstützung Zugmeldebetrieb (TU ZMB)**

Die Grenzstrecke ist mit dem System Technische Unterstützung Zugmeldebetrieb (TU ZMB) ausgerüstet. Die Bedienung der TU ZMB erfolgt ausschließlich durch den Fahrdienstleiter Großschönau (Sachs).

Hierzu sind folgende Anlagen auf deutschem Staatsgebiet im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG verbaut:

PZB-2000-Hz-Magneten:

- Bf Großschönau (Sachs) Signal C1 in km 7,806,
- Bf Großschönau (Sachs) Signal C3 in km 7,733,

(...)

Hierzu sind folgende Anlagen auf tschechischem Staatsgebiet im Bereich der Betriebsführung SŽ verbaut:

PZB-2000-Hz-Magneten:

- Bf Varnsdorf für die Gleise 1a und 3a vor Spitze Weiche 7 in km 9,855, Kennzeichnung durch Orientierungszeichen „PZB 2000 Hz“.
- Bf Varnsdorf Gleis 2 in km 9,860
- Bf Varnsdorf Gleis 4 in km 9,860

(...)

3.4 Telekomunikační zařízení

(...)

3.4.4 V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG je pohraniční trať vybavena traťovým radiovým systémem GSM-R (D). ~~Údaje k traťovému radiovému systému jsou obsaženy v sešitovém jízdním řádu.~~ Mezinárodní veřejný roaming (IPR) SIM karet GSM-R (CZ) v síti GSM-R (D) je možný.

3.4.5 V obvodu řízení provozu SŽ není pohraniční trať vybavena žádným českým traťovým radiovým systémem. Radiový systém GSM-R (D) je také k dispozici v ŽST Varnsdorf.

3.4.6 Před vjezdovým návěstidlem L provozuje SŽ v km 9,349 návěstní telefon.

(...)

(...)

3.4 Telekommunikationsanlagen

(...)

3.4.4 Im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG ist die Grenzstrecke mit Zugfunk GSM-R (D) ausgerüstet. ~~Die Angaben zum Zugfunk sind im Buchfahrplan der DB InfraGO AG enthalten.~~ Internationales Public Roaming (IPR) von GSM-R (CZ) SIM-Karten im GSM-R (D) ist möglich.

3.4.5 Im Bereich der Betriebsführung der SŽ ist die Grenzstrecke nicht mit Zugfunk tschechischer Bauart ausgerüstet. Der Zugfunk GSM-R (D) ist auch im Bahnhof Varnsdorf verfügbar.

3.4.6 Vor dem Einfahrsignal L betreibt die SŽ in km 9,349 einen Signalfernsprecher.

(...)

(...)

(...)

(...)

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

5	Jízdní řád
5.1	Základy
5.1.1	Ujednání zahrnuté do článku „5 Jízdní řád“ platí pouze pro přeshraniční jízdy vlaků na pohraniční trati. Vnitrostátní doprava, která je provozována výhradně na infrastruktuře jedné smluvní strany, je organizována každou smluvní stranou na vlastní zodpovědnost.
(...)	
5.2	Všeobecně
5.2.1	ŽPD uzavírají smlouvy o používání tras, popř. objednávají trasy pro jejich vlaky od, popř. po státní hranici podle platných zákonů země, ve které jsou schváleny. Na tomto základě udělují smluvní strany volnou kapacitu pro jejich infrastrukturu.
5.2.2	Každý vlak, který pojíždí pohraniční trať a, musí mít platné jízdní řády. Pomůcky k jízdnímu řádu vydávané ŽPI se mění za jízdy mezi oblastmi řízení provozu DB InfraGO AG/ SŽ. EBULA (Elektronický sešitový jízdní řád DB InfraGO AG) může být na pohraniční trati používán v plném rozsahu. Pro vlaky, které nejsou vybaveny systémem Ebula předává DB InfraGO AG údaje sešitového jízdního řádu.
(...)	
5.2.5	Přeshraniční jízdy vlaků používají čísla vlaků podle mezinárodních dohod. V případě potřeby se obě strany předem dohodnou na číslech vlaků, která budou použita. To platí také při výlukových jízdách, při jízdách pro odstranění sněhu a jízdách jiných pracovních vlaků na pohraniční trati. Výjimku tvoří jízdy posunu na stavební kolej u DB InfraGO AG, popř. technologickou kolej u SŽ.

5	Fahrplan
5.1	Grundlagen
5.1.1	Die im Abschnitt „5 Fahrplan“ getroffenen Vereinbarungen gelten nur für grenzüberschreitende Zugfahrten auf der Grenzstrecke. Die Binnenverkehre, die ausschließlich auf der Infrastruktur eines EIU verkehren, werden von jedem EIU eigenverantwortlich behandelt.
(...)	
5.2	Allgemeines
5.2.1	Die EVU schließen Trassennutzungsverträge beziehungsweise bestellen die Trassen für ihre Züge bis zur beziehungsweise ab der Staatsgrenze gemäß den geltenden Regeln des Staates, in dem sie zugelassen sind. Auf dieser Grundlage vergeben die Vertragspartner freie Kapazitäten auf ihrer Infrastruktur.
5.2.2	Jeder Zug, der die Grenzstrecke befährt, muss über gültige Fahrpläne verfügen. Zwischen den von den EIU herausgegebenen Fahrplanunterlagen werden während der Fahrt am Wechsel des Bereichs der Betriebsführung DB InfraGO AG/ SŽ gewechselt. Ebula (Elektronischer Buchfahrplan der DB InfraGO AG) kann auf der Grenzstrecke vollständig angewendet werden. Für Züge ohne Ebula werden von der DB InfraGO AG Buchfahrplandaten übermittelt.
(...)	
5.2.5	Die grenzüberschreitenden Zugfahrten verkehren mit einer Zugnummer gemäß internationalen Vereinbarungen. Bei Bedarf sind vor der Erarbeitung eines Fahrplans bilaterale Absprachen über die zum Einsatz kommenden Zugnummern zu treffen. Dies gilt auch bei Sperr- und Schneeräumfahrten und Fahrten anderer Arbeitszüge auf der Grenzstrecke. Davon ausgenommen sind die Rangierfahrten auf einem Baugleis der DB InfraGO AG beziehungsweise einem Technologischen Gleis der SŽ.

5.2.6 Přesáhne-li zpoždění přeshraniční jízdy vlaku 20 hodin, je třeba ji znovu ohlásit a pod novým číslem (z kontingentu 20. hodinových čísel vlaku 98xxx) ji znovu projednat.

5.2.7 Budou-li ve zvláštních situacích zapotřebí operativní jízdy vlaků, popř. výlukové jízdy, mohou ŽPD od výpravčího Großschönau (Sachs) obdržet číslo vlaku a data jízdního řádu. V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG mohou být tato data také zprostředkována přímo přes BZ Leipzig der DB InfraGO AG.

Na pohraniční trati musí být čísla vlaku odsouhlasena mezi ŽPI.

(...)

5.6 Mimořádné zásilky

5.6.1 Všeobecně

5.6.1.1 ŽPD ohlásí dopravu mimořádné zásilky po pohraniční trati u DB InfraGO AG a SŽ obvyklou cestou, podle vyhlášky UIC IRS 50502.

5.6.1.2 Pojmy „mimořádné přepravy“, „mimořádná vozidla“ nebo „mimořádné vlaky“ podle německých předpisů se nepoužívají. Tyto přepravy, vozidla event. vlaky se na pohraniční trati přepravují jako mimořádné zásilky.

5.6.1.3 Mimořádné zásilky mohou být přepravovány

- jako vlak „ad hoc“,
- jako jednotlivá zásilka na pravidelných vlacích/vlacích „ad hoc“ nebo
- jako mimořádná zásilka na vlacích, přepravujících pravidelně mimořádné zásilky.

Kodifikované ložné jednotky na odsouhlasených kódovaných nosných vozech kombinované dopravy, které překračují nejmenší ložnou míru platnou u ŽPI, po jehož infrastruktuře se přeprava provádí, jsou

5.2.6 Sollte die Verspätung einer grenzüberschreitenden Zugfahrt 20 Stunden überschreiten, ist sie neu anzumelden und mit einer neuen Zugnummer (aus dem Bereich der 20-Stunden-Zugnummern 98xxx) neu zu vereinbaren.

5.2.7 Werden in besonderen Situationen operative Zugfahrten beziehungsweise Sperrfahrten erforderlich, können die EVU die Zugnummer und die Fahrplandaten vom FdI Großschönau (Sachs) erhalten. Im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG können diese Daten auch direkt durch die BZ Leipzig der DB InfraGO AG vermittelt werden.

Auf der Grenzstrecke müssen die Zugnummern zwischen den EIU abgestimmt sein.

(...)

5.6 Außergewöhnliche Sendungen

5.6.1 Allgemeines

5.6.1.1 Die EVU melden die Beförderung einer außergewöhnlichen Sendung auf der Grenzstrecke bei der DB InfraGO AG und bei der SŽ auf den nach IRS 50502 üblichen Wegen an.

5.6.1.2 Die Begriffe „Außergewöhnliche Transporte“, „Außergewöhnliche Fahrzeuge“ und „Außergewöhnliche Züge“ nach deutschem Regelwerk kommen nicht zur Anwendung. Diese Transporte, Fahrzeuge beziehungsweise Züge werden auf der Grenzstrecke als außergewöhnliche Sendungen befördert.

5.6.1.3 Außergewöhnliche Sendungen können befördert werden als:

- Zug des Gelegenheitsverkehrs,
- Einzeltransport in Zügen des Netzfahrplans/Gelegenheitsverkehrs oder
- regelmäßig verkehrende außergewöhnliche Sendung in Zügen für außergewöhnliche Sendungen.

Kodifizierte Ladeeinheiten auf zugelassenen codierten Tragwagen des kombinierten Verkehrs, die das kleinste Lademaß einer am Laufweg beteiligten EIU/Bahnen überschreiten, jedoch auf KV-kodifizierten Strecken

přepřavovány bez dalšího souhlasu na sjednaných KV-vlacích a po sjednaných kódovaných tratích, tj. bez čísla DB-Bza, popř. Mz-CZ.

Není-li dodržena jedna z předchozích podmínek, nepovažuje se za zásilku kombinované dopravy, ale podléhá ustanovení vyhlášky UIC IRS 50502.

Traťový úsek DB InfraGO AG mezi Mittelherwigsdorf – Großschönau (Sachs) - státní hranice není zatím kodifikován pro kombinovanou dopravu.

5.6.1.4 Tyto přepravní podmínky pro pravidelně jedoucí vlaky, přepravující mimořádné zásilky platí také tehdy, jestliže v těchto vlacích není žádná mimořádná zásilka zařazena.

(...)

5.6.3 **Přeprava mimořádných zásilek**

5.6.3.1 Německé a české partnerské ŽPD spolupracují při předávce vlaků, které dopravují mimořádné zásilky. Zajišťují, že se pro přepravu mimořádné zásilky dodrží plánovaný den a vlak.

Nepodaří-li se výjimečně mimořádnou zásilku zařadit do určeného vlaku na pohraniční trati, je třeba požádat o její novou přepravu.

5.6.3.2 Smluvní strany vyrozumí stanoveným způsobem jejich dotčené zaměstnance na pohraniční trati a také ŽPD o přepravě mimořádné zásilky.

(...)

5.6.4 **Mimořádnosti při přepravě mimořádných zásilek na vlacích „ad hoc“ popř. jednotlivá přeprava vlaky síťového jízdního řádu/vlaky „ad hoc“ ve směru z Großschönau (Sachs) do Varnsdorfu**

(...)

in vereinbarten KV-Zügen verkehren, werden ohne weitere Zustimmung, d.h. ohne DB-Bza beziehungsweise CZ-Mz befördert.

Wird eine der vorgenannten Bedingungen nicht eingehalten, gelten sie nicht mehr als Sendungen des KV, sondern unterliegen den Bestimmungen der IRS 50502 der UIC.

Der Streckenabschnitt der DB InfraGO AG Mittelherwigsdorf – Großschönau (Sachs) – Staatsgrenze ist zurzeit nicht KV-kodifiziert.

5.6.1.4 Diese Beförderungsbedingungen für regelmäßig verkehrende Züge für außergewöhnliche Sendungen gelten auch dann, wenn in diese Züge keine außergewöhnliche Sendung eingestellt ist.

(...)

5.6.3 **Beförderung von außergewöhnlichen Sendungen**

5.6.3.1 Die deutschen und tschechischen Partner-EVU arbeiten bei der Übergabe der Züge, die außergewöhnliche Sendungen befördern, zusammen. Sie stellen sicher, dass der vorgesehene Beförderungstag und der vorgesehene Beförderungszug für eine außergewöhnliche Sendung eingehalten werden.

Sollte eine außergewöhnliche Sendung ausnahmsweise den Beförderungszug auf der Grenzstrecke nicht rechtzeitig erreicht haben, ist ihre Beförderung neu zu beantragen.

5.6.3.2 Die Vertragspartner verständigen die an der Beförderung einer außergewöhnlichen Sendung auf der Grenzstrecke beteiligten Stellen und die EVU auf den bei ihnen üblichen Wegen.

(...)

5.6.4 **Besonderheiten bei der Beförderung von außergewöhnlichen Sendungen in Zügen des Gelegenheitsverkehrs beziehungsweise als Einzeltransport mit Zügen des Netzfahrplans/Gelegenheitsverkehrs in Fahrtrichtung von Großschönau (Sachs) nach Varnsdorf**

(...)

5.6.4.2	V případě potřeby je třeba naplánovat provozní zastavení pro vydání rozkazů v pohraniční stanici Großschönau (Sachs).	5.6.4.2	Gegebenenfalls ist für das Erteilen der Befehle ein Betriebshalt auf dem Grenzbahnhof Großschönau (Sachs) zu planen.
(...)	(...)	(...)	(...)
(...)	(...)	(...)	(...)
5.6.5	Mimořádnosti při přepravě mimořádných zásilek vlacích „ad hoc“ popř. jednotlivá přeprava vlaky síťového jízdního řádu/vlaky „ad hoc“ ve směru z Varnsdorfu do Großschönau (Sachs)	5.6.5	Besonderheiten bei der Beförderung von außergewöhnlichen Sendungen in Zügen des Gelegenheitsverkehrs beziehungsweise als Einzeltransport mit Zügen des Netzfahrplans /Gelegenheitsverkehrs in Fahrtrichtung von Varnsdorf nach Großschönau (Sachs)
5.6.5.1	ŽPD, kteří chtějí provádět přepravu mimořádných zásilek na vlacích „ad hoc“, popř. jako jednotlivou přepravu pravidelnými vlaky/vlaky „ad hoc“, požádají před pojižděním pohraniční trati z Varnsdorfu u DB InfraGO AG Bereich Unterjähriger Fahrplan, Spezialverkehr Region Südost o zavedení mimořádných zásilek.	5.6.5.1	Das EVU, dass außergewöhnlichen Sendungen als Zug des Gelegenheitsverkehrs beziehungsweise als Einzeltransport mit Zügen des Netzfahrplans/ Gelegenheitsverkehrs durchführen möchte, beantragt vor dem Befahren der Grenzstrecke ab Varnsdorf bei der DB InfraGO AG, Bereich Unterjähriger Fahrplan, Spezialverkehr Region Südost der DB InfraGO AG das Einlegen der außergewöhnlichen Sendungen.
	DB InfraGO AG, Bereich Unterjähriger Fahrplan, Spezialverkehr Region Südost odsouhlasí plán dopravy mimořádné zásilky na pohraniční trati a informuje zúčastněné.		Die DB InfraGO AG, Bereich Unterjähriger Fahrplan, Spezialverkehr Region Südost der DB InfraGO AG stimmt den Beförderungsplan der außergewöhnlichen Sendung für die Grenzstrecke ab und verständigt die Beteiligten.
(...)	(...)	(...)	(...)
5.6.5.3	V případě potřeby je třeba naplánovat provozní zastavení pro vydání rozkazů v pohraniční stanici Varnsdorf.	5.6.5.3	Gegebenenfalls ist für das Erteilen der Befehle ein Betriebshalt auf dem Grenzbahnhof Varnsdorf zu planen.
(...)	(...)	(...)	(...)
(...)	(...)	(...)	(...)

6	Řízení provozu
6.1	Jízdy vlaků – pravidlo
6.1.1	Řízení provozu provádí zásadně: - DB InfraGO AG jako ŽPI z Großschönau (Sachs) k vjezdovému návěstidlu L ŽST Varnsdorf, - SŽ jako ŽPI k vjezdovému návěstidlu L ŽST Varnsdorf, podle provozních předpisů ŽPI a zvláštních pravidel, dohodnutých v DU. Pro časově omezená opatření postačí jejich zveřejnění v provozní dokumentaci (např. Tages-La/SPO, popř. Betra/VR).
6.1.2	V ŽST Großschönau (Sachs) je železniční provoz organizován podle Ril 408 „Dopravní předpis“ a dalších provozních předpisů DB InfraGO AG. ŽST Großschönau (Sachs) je obsazena výpravčím (Fdl). V ŽST Großschönau (Sachs) není žádný místní dozor. V ŽST Varnsdorf je železniční provoz organizován podle předpisu SŽ D1 a dalších provozních předpisů SŽ. ŽST Varnsdorf je obsazena výpravčím, který současně vykonává funkci místního dozoru.
(...)	
6.1.6	TiskopisyRozkazy
6.1.6.1	Na pohraniční trati se používají k udělování příkazů pro všechny přeshraniční jízdy vlaků tiskopisy evropských rozkazů 1–9 SŽ a dvojjazyčné tiskopisy rozkazů obou ŽPI a aplikace „digitální rozkaz“ DB InfraGO AG. (...) Každá přeshraniční jízda vlaku musí při pojezdění pohraniční trati mít u sebe: - tiskopisy rozkazů SŽ: • evropský rozkaz 1, 3, 4, 5, 6 a 8

6	Betriebsführung
6.1	Zugfahrten – Regelfall
6.1.1	Die Betriebsführung erfolgt grundsätzlich durch die - DB InfraGO AG als EIU von Großschönau (Sachs) bis zum Einfahrsignal L des Bf Varnsdorf, - SŽ als EIU von Varnsdorf bis zum Einfahrsignal L des Bf Varnsdorf, nach den betrieblichen Regelwerken der EIU und den in der ZusVI vereinbarten Sonderregeln. Für zeitlich befristete Regelungen genügt die Veröffentlichung in betrieblichen Unterlagen [z.B. Tages-La/SPO beziehungsweise Betra/VR (ROV)].
6.1.2	Im Bahnhof Großschönau (Sachs) wird der Eisenbahnbetrieb nach der Ril 408 „Fahrdienstvorschrift“ und weiterem betrieblichen Regelwerk der DB InfraGO AG durchgeführt. Der Bf Großschönau (Sachs) ist mit einem Fdl besetzt. Es gibt keine örtliche Aufsicht. Im Bahnhof Varnsdorf wird der Eisenbahnbetrieb nach der Vorschrift SŽ D1 und weiterem betrieblichen Regelwerk der SŽ durchgeführt. Der Bahnhof Varnsdorf ist mit einem Fdl besetzt, der gleichzeitig die Funktion einer örtlichen Aufsicht ausübt.
(...)	
6.1.6	Befehle svordrucke
6.1.6.1	Auf der Grenzstrecke werden für Aufträge an alle grenzüberschreitenden Zugfahrten die Vordrucke der Europäischen Befehle 1–9 der Správa železnic und zweisprachige Befehlsvordrucke beider EIU und die Anwendung „Digitaler Befehl“ der DB InfraGO AG verwendet. (...) Jede grenzüberschreitende Zugfahrt muss beim Befahren der Grenzstrecke mitführen: - Befehlsvordrucke der Správa železnic: • Europäischer Befehl 1, 3, 4, 5, 6 und 8

- dvojjazyčný „Všeobecný rozkaz (Rozkaz V) / Allgemeiner Befehl (Befehl V)“,
- „Závazná dvojjazyčná slovní znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindliche zweisprachige Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und europäische Befehle.“

a

- dvojjazyčné tiskopisy rozkazů DB InfraGO AG:

- „Rozkazy 1–9 d/cz“ DB InfraGO AG upravené, dvojjazyčné (tiskopis 302.3000V01),
- „Rozkazy 21–95 d/cz“ DB InfraGO AG upravené, dvojjazyčné (tiskopis 302.3000V02) a
- „Slovní znění k příkazu 95.95“ DB InfraGO AG upravené, dvojjazyčné (tiskopis 302.3000V03).

Tiskopisy evropských rozkazů 1 - 8, dvojjazyčného rozkazu „V“, a tiskové předlohy závazných slovních znění pro všeobecný rozkaz „V“ a evropské rozkazy, je u SŽ možno objednat v centrálním skladu na adrese: Na Důchodě 719, 503 01, Hradec Králové.

Tiskové předlohy pro dvojjazyčné rozkazy DB InfraGO AG jsou zveřejněny v „Betrieblich-technisches Regelwerk – Zusammenstellung“ (Abschnitt 302.3000 + Vordrucknummer) aktuálně platných podmínek používání sítě a jsou k dispozici ke stažení zde: Infrastrukturnutzungsbedingungen (INB) der DB InfraGO AG

6.1.6.2 Výpravčí ŽST Bf Großschönau (Sachs) používá tiskopisy dvojjazyčných rozkazů **nebo aplikaci „Digitální rozkaz“** DB InfraGO AG.

Dvojjazyčné texty rozkazů tiskopisů DB InfraGO AG byly přizpůsobeny k používání na pohraniční trati.

6.1.6.3 Ke zpravování přeshraničních jízď vlaků používá výpravčí ŽST Varnsdorf tiskopisy rozkazů SŽ.

- zweisprachiger „Všeobecný rozkaz (Rozkaz V) / Allgemeiner Befehl (Befehl V)“,
- „Závazná dvojjazyčná slovní znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindliche zweisprachige Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und die europäischen Befehle.“

und

- zweisprachige Befehlsvordrucke der DB InfraGO AG:

- „Befehle 1 – 9 d/cz“ (Rozkazy 1 – 9 d/cz) der DB InfraGO AG angepasst, zweisprachig (Vordruck 302.3000V01),
- „Befehle 21 – 95 d/cz“ (Rozkazy 21 – 95 d/cz) der DB InfraGO AG angepasst, zweisprachig (Vordruck 302.3000V02) und
- „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“ (slovní znění na k příkazům 95.95) der DB InfraGO AG (Vordruck 302.3000V03)

Die Vordrucke für die Europäischen Befehle 1 - 8, den zweisprachigen Allgemeinen Befehl V und die Druckvorlagen für die verbindlichen zweisprachigen Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und die europäischen Befehle können bei der Správa železnic, im Zentraldepot bei der Adresse *Na Důchodě 719, 503 01, Hradec Králové* bestellt werden.

Die Druckvorlagen für die zweisprachigen Befehle der DB InfraGO AG sind im „Betrieblich-technischen Regelwerk – Zusammenstellung“ (Abschnitt 302.3000 + Vordrucknummer) der jeweils gültigen Infrastrukturnutzungsbedingungen (INB) der DB InfraGO AG veröffentlicht und können heruntergeladen werden.

6.1.6.2 Der Fahrdienstleiter des Bf Großschönau (Sachs) verwendet die zweisprachigen Befehlsvordrucke **oder die Anwendung „Digitaler Befehl“** der DB InfraGO AG.

Die zweisprachigen Befehlstexte der Vordrucke der DB InfraGO AG wurden für die Anwendungsfälle auf Grenzstrecken angepasst.

6.1.6.3 Zum Erteilen von Befehlen an grenzüberschreitende Zugfahrten verwendet der Fahrdienstleiter Varnsdorf die Befehlsvordrucke der Správa železnic.

Závazná slovní znění pro všeobecný rozkaz „V“ mohou být vyhotovena výpočetní technikou a ve formě nálepky vlepeny do rozkazu. Počet nálepek je nutno v rozkaze uvést, (např. „tři nálepky/ drei Klebezettel“).

Die Verbindlichen zweisprachigen Wortlaute für den Všeobecný rozkaz (Rozkaz V)/ Allgemeiner Befehl (Befehl V) können durch Computertechnik ausgefertigt und in Form eines Klebezettels in den Befehl eingeklebt werden. Die Anzahl der Klebezettel ist auf dem Befehl anzugeben (z.B. drei Klebezettel/ drei nálepky“).

6.1.7 Zpravování rozkazy — celá pohraniční trať —

- 6.1.7.1 Výpravčí na pohraniční trati obvykle zpravují přeshraniční vlaky
- evropskými rozkazy 1–8 SŽ,
 - dvojjazyčnými rozkazy **popř.**
 - aplikace „Digitální rozkaz“ DB InfraGO AG
- Výpravčí vyhotovuje tyto rozkazy podle svých předpisů a ustanovení DU.

- 6.1.7.2 Výpravčí vyhotovují rozkazy dle svých předpisů i tehdy, je-li příčina pro zpravení rozkazem v obvodu řízení provozu druhého ŽPI.
- (...)

- 6.1.7.3 U DB InfraGO AG může být dohodnuto zpravování dvojjazyčnými písemnými rozkazy již v dopravních nacházejících se před pohraniční trati.

- 6.1.7.4 Používání tiskopisů evropských rozkazů 1,3,4,5,6 a 8 SŽ a dvojjazyčných tiskopisů rozkazů je omezeno pouze na pohraniční trať.

- 6.1.7.5 Do dvojjazyčných rozkazů se vepíše celé názvy dopraven. Používání zkratk (i jiných) není dovoleno.

- 6.1.7.6 Strojvedoucí přijímají rozkazy podle předpisu ŽPI, který řídí provoz.

6.1.7 Aufträge mit Befehlen erteilen — gesamte Grenzstrecke —

- 6.1.7.1 Aufträge an grenzüberschreitende Zugfahrten werden durch die Fdl auf der Grenzstrecke in der Regel mit
- Europäischen Befehlen 1 - 8 der Správa železnic und
 - zweisprachigen Befehlen **beziehungsweise**
 - **der Anwendung „Digitaler Befehl“ der DB InfraGO AG**
- erteilt. Jeder Fdl fertigt diese Befehle nach seinen Richtlinien und den Vereinbarungen dieser ZusVI aus.

- 6.1.7.2 Die Fdl fertigen die Befehle auch nach ihren Richtlinien aus, wenn der Anlass für die Befehlsausfertigung im Bereich der Betriebsführung des jeweils anderen EIU liegt.
- (...)

- 6.1.7.3 Bei der DB InfraGO AG kann die Auftragserteilung mit zweisprachigen Befehlen bereits auf vor der Grenzstrecke gelegenen Betriebsstellen vereinbart sein.

- 6.1.7.4 Der Einsatz der Europäischen Befehle 1, 3, 4, 5, 6 und 8 der Správa železnic und der zweisprachigen Befehlsvordrucke ist auf die Grenzstrecke beschränkt.

- 6.1.7.5 Auf zweisprachigen Befehlen werden die Namen der Betriebsstellen ausgeschrieben. Auch auf andere Abkürzungen wird in der Regel verzichtet.

- 6.1.7.6 Die Triebfahrzeugführer nehmen die Befehle nach den Regeln des betriebsführenden EIU entgegen.

- 6.1.8 **Udělování – Vyhotovování Vyhotovování rozkazů dvojjazyčnými rozkazy**
– **pouze pro v obvodu řízení provozu DB InfraGO AG –**
- 6.1.8.1 Dvojjazyčné rozkazy jsou strojvedoucím v obvodu řízení provozu DB InfraGO AG diktovány nebo vydávány výpravčím Großschönau (Sachs).
- 6.1.8.2 Důvody pro rozkazy 5 a 6 a jazyková pomůcka jsou uvedeny na zadní straně tiskopisu rozkazu 1-9 d/cz. Pro pohraniční provoz byly doplněny důvody 80–85. Používání dalších důvodů se nepředpokládá. Pro dodatečné pokyny, které mohou být použity u příkazu k rozkazům 21-95, je potřeba použít místo volného textu tiskopis rozkazů 21–95 d/cz
- 6.1.8.3 Z důvodu omezeného místa jsou rozkazy 21–95 d/cz znázorněny na samostatném listě.
- 6.1.8.4 Obsahy pro kolonky volného textu v tiskopisech „rozkazů 1-9 d/cz“ a „rozkazů 21-95 d/cz!“ jsou předdefinovány ve dvou jazycích a musí být odpovídajícím způsobem doplněny.
- 6.1.8.5 K příkazu 95.95. v rozkaze 95 používá výpravčí dvojjazyčných znění na tiskopise „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“ (302.3000V03). / Slovní znění pro příkaz 95.95“. K tomu je vytištěn text v rozkazu 95 viz Slovní znění k příkazu 95.95 (samostatný list) v poli „volný text“ (95.96) příkazu 95.95.
- Tiskopisy se číslují shodně v rozkazu 95 v příkazu 95.95 v políčku Vordruck/tiskopis ... W a v záhlaví „Slovních znění k příkazu 95.95 d/cz“. Tiskopisy se slovními zněními vždy následují bezprostředně po tiskopisu příkazu 95.95 rozkazu 95, který na toto odkazuje. Na jednom tiskopise Slovní znění k příkazu 95.95 d/cz může být uděleno více rozkazů, pokud tyto mohou být vykonány strojvedoucím v pořadí stanoveném na tiskopise; v opačném případě musí být použito více tiskopisů, které jsou běžně číslovány.
- Musí-li být výjimečně použito jiné slovní znění, je nutno dvojjazyčný zápis „siehe Wortlaute zum Auftrag 95.95 (Rückseite)/viz Slovní znění pro příkaz 95.95 (samostatný list)“ škrtnout a vhodné slovní znění zaznamenat dvojjazyčně do volného textu (95.96) příkazu 95.95 v rozkaze 95.

- 6.1.8 **Aufträge mit Befehlen erteilen Befehlsausfertigung mit zweisprachigen Befehlen**
– **nur bei im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG –**
- 6.1.8.1 Zweisprachige Befehle werden im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG dem Triebfahrzeugführer durch den Fahrdienstleiter Großschönau (Sachs) diktiert oder ausgehändigt.
- 6.1.8.2 Gründe für einen die Befehle 5 und 6 sowie eine Übersetzungshilfe sind auf der Rückseite des Vordrucks „Befehle 1–9 d/cz“ angegeben. Für den Grenzbetrieb wurden zusätzlich die Gründe 80–85 aufgenommen. Die Verwendung anderer Gründe ist nicht vorgesehen. Für zusätzliche Anweisungen, die sich in den Aufträgen der Befehle 21-95 abbilden lassen, ist anstelle der Freitextfelder der Vordruck „Befehle 21–95 d/cz“ zu nutzen.
- 6.1.8.3 Aufgrund begrenzten Platzes werden die „Befehle 21–95 d/cz“ auf einem eigenen Blatt dargestellt.
- 6.1.8.4 Die Inhalte der Freitextfelder in den Vordrucken „Befehle 1 – 9 d/cz“ und „Befehle 21 – 95 d/cz“ sind zweisprachig vorgegeben und entsprechend zu ergänzen.
- 6.1.8.5 Für einen Auftrag 95.95 im Befehl 95 verwendet der Fdl die zweisprachigen Wortlaute auf dem Vordruck „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“ (302.3000V03). Hierfür ist der Text „siehe Wortlaute zum Auftrag 95.95 (eigenes Blatt) / viz Slovní znění k příkazu 95.95 (samostatný list)“ in dem Feld Freitext (95.96) des Auftrags 95.95 im Befehl 95 vorgegeben.
- Die Vordrucke werden immer im Auftrag 95.95 des Befehls 95 im Feld „Vordruck ... W“ und im Kopf der „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“ gleichlautend nummeriert. Die Vordrucke mit den Wortlauten folgen stets unmittelbar im Anschluss an den Vordruck mit dem Auftrag 95.95 des Befehls 95, der darauf verweist. Auf einem Vordruck „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“ dürfen mehrere Befehle erteilt werden, wenn diese vom Triebfahrzeugführer in der im Vordruck angegebenen Reihenfolge ausgeführt werden können; andernfalls müssen mehrere Vordrucke, die fortlaufend nummeriert werden, verwendet werden.
- Muss ausnahmsweise ein anderer Wortlaut verwendet werden, ist der zweisprachigen Eintrag „siehe Wortlaute zum **Befehl 14** Auftrag 95.95 (eigenes Blatt) / viz Slovní znění pro příkaz 95.95 (samostatný list)“ zu

			streichen und der andere Wortlaut zweisprachig in die freien Zeilen für den Freitext (95.96) des Auftrags 95.95 im Befehls 95 einzutragen.
6.1.8.6	Výpravčí Großschönau (Sachs) označuje jím vyhotovené dvojjazyčné rozkazy obvykle jednoznačným označením. Přitom se zkratka podle traťové knihy ŽPI „DGAU“ doplní „CZ“ (jen u dvojjazyčných rozkazů).	6.1.8.6	Der Fahrdienstleiter Großschönau (Sachs) kennzeichnet von ihm ausgefertigten zweisprachigen Befehle mit einer eindeutigen Kennung. Dabei wird die Abkürzung gemäß Streckenbuch EIU „DGAU“ mit „CZ“ (nur für zweisprachige Befehle) ergänzt.
(...)		(...)	
6.1.8.8	Musí-li výpravčí Großschönau (Sachs) předat jízdě vlaku údaje jízdního řádu, použije příkaz 95.95 rozkazu 95 ve spojení se slovním zněním W1 tiskopisu Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz / slovní znění k příkazu 95.95 d/cz.	6.1.8.8	Muss der Fahrdienstleiter Großschönau (Sachs) einer grenzüberschreitenden Zugfahrt Fahrplandaten übermitteln, verwendet den Auftrag 95.95 des Befehls 95 in Verbindung mit Wortlaut W1 des Vordrucks „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“.
6.1.9	Vyhotovování rozkazů aplikací digitální rozkaz - v obvodu řízení provozu DB InfraGO AG -	6.1.9	Befehlsausfertigung mit Anwendung Digitaler Befehl - im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG -
6.1.9.1	Aplikaci „digitální rozkaz“ lze použít ke zpravování přeshraničních jízd vlaků v obvodu řízení provozu DB InfraGO AG, jestliže je strojvedoucí: - <u>dosažitelný radiovým systémem GSM-R (d),</u> - <u>disponuje znalostí němčiny podle bodu 1.3.2.4 tohoto DU</u> Výpravčí si musí vždy nechat od strojvedoucího potvrdit, že může digitální rozkaz přijmout. Pokud nemůže použít aplikaci „digitální rozkaz“, použije dvojjazyčné rozkazy podle odstavců 6.1.8 tohoto DU.	6.1.9.1	Die Anwendung „Digitaler Befehl“ kann für Aufträge an grenzüberschreitende Zugfahrten anstelle der zweisprachigen Befehle genutzt werden, wenn der Triebfahrzeugführer - <u>über GSM-R (D) erreichbar ist und</u> - <u>über die Kompetenz in der deutschen Sprache gemäß 1.3.2.4 dieser ZusVI verfügt.</u> Der Fdl muss sich vom Tf mitteilen lassen, ob der Befehl digital vom Triebfahrzeugführer empfangen werden kann. Kann die Anwendung „Digitaler Befehl“ nicht genutzt werden, sind die zweisprachigen Befehle gemäß 6.1.8 dieser ZusVI zu verwenden.
(...)		(...)	
6.1.10	Udělování rozkazů - pouze pro v obvodu řízení provozu Správy železnic -	6.1.10	Aufträge mit Befehlen erteilen - nur bei im Bereich der Betriebsführung der Správa železnic -
6.1.10.1	Při udělování příkazů evropskými rozkazy 1–8 je vždy zapotřebí postupovat ve smyslu předpisu SŽ D1/1 a v případě potřeby ho doplnit o volný text ze slovních znění podle „Závazných dvojjazyčných slovních znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindliche zweisprachige	6.1.10.1	Beim Erteilen von Aufträgen mittels Europäischer Befehle 1 – 8 ist im Sinne der Vorschrift SŽ D1/1 zu verfahren. Bei Bedarf wird der Befehl um einen Freitext mit einem Wortlaut aus „Závazná dvojjazyčná slovní znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindlichen zweisprachigen

Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und die Europäischen Befehle“. Výjimky jsou uvedeny v tomto DU.

6.1.10.2 V případě, že pro zpravování vlaků nebude vhodný žádný z evropských rozkazů 1–8, použije se dvojjazyčný písemný rozkaz „V“ a k němu příslušné slovní znění podle „Závazných dvojjazyčných slovních znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindliche zweisprachige Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und die Europäischen Befehle“.

6.1.10.3 Při vydávání dvojjazyčného tiskopisu rozkazu „V“ výpravčí

- zapíše příslušné slovní znění rukopisně do rozkazu
- nalepí nálepkou s příslušným slovním zněním nebo
- vyhotoví rozkaz s příslušným slovním zněním výpočetní technikou.

6.1.10.4 V obvodu řízení provozu SŽ mohou být evropské rozkazy 1–8 a dvojjazyčný rozkaz „V“ SŽ strojvedoucím přeshraničních jízd vlaků vydávány nebo diktovány, jsou-li diktovány, platí následující pravidla:

- Při diktování evropského rozkazu oznámí výpravčí strojvedoucímu nejdříve číslo evropského rozkazu a číslo instrukce, popř. slovního znění (do volného textu), které je třeba vyplnit.
- Musí-li být výjimečně použit tiskopis dvojjazyčného rozkazu „V“ a jiné slovní znění, než je uvedeno pod čísly 1-2¹ nadiktuje výpravčí strojvedoucímu vhodné slovní znění.

Strojvedoucí vepíše diktovanou instrukci nebo slovní znění do příslušného tiskopisu evropského rozkazu nebo všeobecného rozkazu, zopakuje nadiktovanou instrukci nebo slovní znění výpravčímu a potvrdí, že diktovanému textu porozuměl.

6.1.10 **neobsazeno**

Wortlauten für den Allgemeinen Befehl und die Europäischen Befehle“ ergänzt. Ausnahmen werden in dieser ZusVI aufgeführt.

6.1.10.2 Wenn Aufträge an Züge nicht mittels der Europäischen Befehle 1 – 8 erteilt werden können, wird der zweisprachige Allgemeine Befehl (Befehl V) und der jeweilige Wortlaut gemäß „Závazná dvojjazyčná slovní znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindlichen zweisprachigen Wortlauten für den Allgemeinen Befehl und die Europäischen Befehle“ verwendet.

6.1.10.3 Bei der Befehlsaufbereitung des zweisprachigen Allgemeinen Befehls (Befehl V)

- trägt der Fahrdienstleiter den zutreffenden Wortlaut handschriftlich in den Befehl ein
- klebt der Fahrdienstleiter einen Klebezettel mit dem zutreffenden Wortlaut auf oder
- wird der Befehl mit dem zutreffenden Wortlaut maschinell erstellt.

6.1.10.4 Im Bereich der Betriebsführung der Správa železnic dürfen die Europäischen Befehle 1 – 8 und der zweisprachige Allgemeine Befehl (Befehl V) der Správa železnic den Tf grenzüberschreitender Zugfahrten diktiert oder ausgehändigt werden. Wenn Befehle diktiert werden, gelten folgende Regelungen:

- Beim Diktieren eines Europäischen Befehls teilt der Fahrdienstleiter dem Triebfahrzeugführer erst die Nummer des Europäischen Befehls und die Nummer des Auftrags bzw. des Wortlauts für den auszufüllenden Freitext mit.
- Muss ausnahmsweise der Vordruck des zweisprachigen Allgemeinen Befehls (Befehl V) zusammen mit einem anderen Wortlaut benutzt werden, als sie unter den Nummern 1 bis 2¹ aufgeführt sind, diktiert der Fahrdienstleiter dem Triebfahrzeugführer den geeigneten Wortlaut.

Der Triebfahrzeugführer trägt den diktierten Auftrag bzw. Wortlaut in den jeweiligen Vordruck des Europäischen Befehls oder des zweisprachigen Allgemeinen Befehls (Befehl V) ein, wiederholt dem Fahrdienstleiter den diktierten Auftrag bzw. Wortlaut und bestätigt, dass er den diktierten Text verstanden hat.

6.1.10 **bleibt frei**

6.1.11	Přechod vlakového zabezpečovače Pohraniční trať musí být pojižděna s činnou vozidlovou částí vlakového zabezpečovače PZB 90. Při objednávání trasy je třeba naplánovat případné zastavení z provozních důvodů v pohraniční stanici Varnsdorf pro aktivaci vozidlové části PZB 90.	6.1.11	Transition der Zugbeeinflussung Die Grenzstrecke muss mit aktiven Triebfahrzeugeinrichtungen des Zugbeeinflussungssystems PZB 90 befahren werden. Bei der Trassenbestellung ist gegebenenfalls ein Betriebshalt zum Aktivieren der Triebfahrzeugeinrichtungen der PZB 90 auf dem Grenzbahnhof Varnsdorf zu planen.
6.1.12	Přechod vlakového radiového systému	6.1.12	Transition des Zugfunks
6.1.12.1	Ve směru jízdy z Varnsdorfu do Großschönau (Sachs) musí být rádiový systém GSM-R (D) aktivní na vedoucím hnacím vozidle nejpozději při příjezdu nebo odjezdu ze ŽST Varnsdorf.	6.1.12.1	In der Fahrtrichtung von Varnsdorf nach Großschönau (Sachs) muss auf dem führenden Fahrzeug spätestens bei Ab- oder Durchfahrt im Bf Varnsdorf der Zugfunk GSM-R (D) aktiv sein.
6.1.12.2	Ve směru jízdy z Großschönau (Sachs) do Varnsdorfu, musí mít strojvedoucí vedoucího hnacího vozidla zapnutý mobilní telefon. Po příjezdu vlaku do ŽST Varnsdorf může být rádiový systém vypnut.	6.1.12.2	In der Fahrtrichtung von Großschönau (Sachs) und Varnsdorf muss der Triebfahrzeugführer des führenden Fahrzeugs das Mobiltelefon eingeschaltet haben. Nach der Ankunft in Varnsdorf kann der Zugfunk GSM-R (D) ausgeschaltet werden.
6.1.13	Postrk Na pohraniční trati je postrk zakázán.	6.1.13	Nachschieben Auf der Grenzstrecke ist Nachschieben verboten.
6.1.14	Sunuté vlaky Mezi stanicemi Varnsdorf a Großschönau (Sachs) je jízda sunutých vlaků obvykle zakázána. Výjimky tvoří jízdy na vyloučenou kolej.	6.1.14	Geschobene Züge Zwischen den Bf Großschönau (Sachs) und Varnsdorf ist die Fahrt geschobener Züge in der Regel untersagt. Die Ausnahme davon sind Fahrten in ein gesperrtes Gleis.
6.1.15	Konec vlaku Přeshraniční jízdy vlaků mohou mít označen konec vlaku koncovými návěstmi podle návěstního předpisu RII 301 DB InfraGO AG nebo dopravního a návěstního předpisu SŽ D1.	6.1.15	Zugschluss Grenzüberschreitende Zugfahrten dürfen mit Zugschlusssignalmitteln nach RII 301 Signalebuch der DB InfraGO AG oder nach SŽ D1 Betriebs- und Signalvorschrift ausgerüstet sein.
6.2	Jízdy vlaků – odchylky	6.2	Zugfahrten – Abweichungen
(...)		(...)	

6.2.4	Místní poznání Strojvedoucí přeshraničních jízd musí mít poznání pohraniční trati.
6.2.5	Jízdy pro odstranění sněhu/kontrolní jízdy Jízdy pro odstranění sněhu nebo měřicí jízdy smí jet pouze po vyloučené koleji jako výlukové jízdy. Jezdí zpravidla pouze do změny oblasti řízení provozu DB InfraGO AG / SŽ. Další jízda do jiné oblasti řízení může být mezi německým a českým ŽPI sjednána jako jízda ad hoc.
6.2.6	Jízdy speciálních vozidel Výlukové jízdy, které jsou sestaveny ze speciálních vozidel, se nesmí konat mezi ŽST Varnsdorfem a Großschönau (Sachs) ⁴ .
6.2.7	Výlukové jízdy Výlukové jízdy jsou vlaky, které jsou vypraveny na vyloučenou kolej širé trati.
6.2.7.1	Číslo vlaků výlukových jízd Mezi Großschönau (Sachs) a Varnsdorfem obdrží výlukové jízdy číslo vlaku dohodnuté mezi DB InfraGO AG a SŽ. ŽPD žádají o přidělení čísla vlaku pro obvod řízení provozu SŽ u OSS Praha, pro obvod řízení provozu DB InfraGO AG u BZ Leipzig. (...) O údajích z jízdního řádu může být výluková jízda zpravena rozkazem. (...)

6.2.4	Streckenkenntnis Die Triebfahrzeugführer grenzüberschreitender Zugfahrten müssen streckenkundig sein.
6.2.5	Schneeräumfahrten/Kontrollfahrten Schneeräumfahrten beziehungsweise Messfahrten dürfen auf der Grenzstrecke nur als Sperrfahrten verkehren. Sie verkehren in der Regel nur bis zum Wechsel des Bereichs der Betriebsführung DB InfraGO AG / SŽ. Die Weiterfahrt in den anderen Bereich der Betriebsführung kann zwischen den Eisenbahninfrastrukturunternehmen als Zug des Gelegenheitsverkehrs vereinbart werden.
6.2.6	Kleinwagenfahrt Sperrfahrten, die aus Kleinwagen gebildet sind, dürfen zwischen den Bahnhöfen Großschönau (Sachs) und Varnsdorf nicht verkehren ⁵ .
6.2.7	Sperrfahrten Sperrfahrten sind Züge, die in das Gleis der freien Strecke eingelassen werden, das gesperrt ist.
6.2.7.1	Zugnummer der Sperrfahrt Zwischen Großschönau (Sachs) und Varnsdorf erhalten Sperrfahrten eine zwischen der DB InfraGO AG und der SŽ, abgestimmte Zugnummer. Die EVU fordern die Zugnummer für Bereich der Betriebsführung der SŽ bei OSS Praha an, für Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG bei der BZ Leipzig. (...) Einer Sperrfahrt können Fahrplandaten mit Befehl übermittelt werden.

⁴ vozidla, která spolehlivě neovlivňují kolejové obvody. Jízdy jsou možné v rámci ROV (VR), Betra

⁵ Ordnungsgemäßes Wirken der Gleisschaltmittel bei Kleinwagenfahrten kann nicht gewährleistet werden, Einsatz von Kleinwagen nur im Rahmen Betra / ROV möglich.

6.2.7.8	Rychlost pro výlukovou jízdu a) Dovolená rychlost (tažené) výlukové jízdy je 50 km/h. b) Dovolená rychlost sunuté výlukové jízdy je 30 km/h. c) Je-li na vyloučenou kolej vypraveno více výlukových jízd, musí jet podle rozhledu / rozhledových poměrů. d) Dovolená rychlost jízdy pro odstranění sněhu se stanovuje podle hnacího vozidla pro úklid sněhu.	6.2.7.8	Geschwindigkeit einer Sperrfahrt a) Die zulässige Geschwindigkeit einer gezogenen Sperrfahrt ist 50 km/h. b) Die zulässige Geschwindigkeit einer geschobenen Sperrfahrt ist 30 km/h. c) Werden mehrere Sperrfahrten in das gesperrte Gleis abgelassen, so müssen diese auf Sicht / nach Sichtverhältnissen verkehren. d) Die zulässige Geschwindigkeit einer Schneeräumfahrt richtet sich nach der Bedienungsanweisung des Schneeräumfahrzeugs.
6.2.7.9	Návrat nebo pokračování výlukové jízdy Při zastavení výlukové jízdy na širé trati musí strojvedoucí, neprodleně, informovat výpravčího, který ji vypravil o další jízdě nebo návratu z trati. Výpravčí musí o další jízdě nebo návratu z trati informovat všechny zúčastněné a návrat nebo další jízdu strojvedoucímú odsouhlasit.	6.2.7.9	Rück- oder Weiterfahrt der Sperrfahrt Bei Halt einer Sperrfahrt auf freier Strecke muss der Triebfahrzeugführer den Fahrdienstleiter, der die Sperrfahrt abgelassen hat, unverzüglich über die Rück- oder Weiterfahrt verständigen. Der Fahrdienstleiter muss sofort die Beteiligten von der Rück- oder Weiterfahrt benachrichtigen und der Rück- oder Weiterfahrt zustimmen.
6.2.7.10	Ukončení výlukové jízdy Ukončí-li výluková jízda svou jízdu ve stanici, musí nahlásit strojvedoucí výpravčímu příjezd všech vozidel. Je-li nutno provést kontrolu volnosti trati, provádí ji výpravčí podle svého vnitřního předpisu.	6.2.7.10	Sperrfahrt beenden Wenn eine Sperrfahrt auf einem Bahnhof endet, muss der Triebfahrzeugführer dem Fahrdienstleiter die Ankunft aller Fahrzeuge melden. Ist anschließend eine Räumungsprüfung erforderlich, führt diese der Fahrdienstleiter nach seinem betrieblichen Regelwerk durch.
(...)		(...)	
6.2.9	Příkaz k nouzovému zastavení	6.2.9	Nothaltauftrag
6.2.9.1	Udělování příkazu k nouzovému zastavení Při nebezpečí je třeba okamžitě dát příkaz k nouzovému zastavení vlaků. (...)	6.2.9.1	Nothaltauftrag geben Bei Gefahr ist sofort Nothaltauftrag zu geben. (...)
6.2.9.2	Uskutečňování příkazu k nouzovému zastavení vlaku Strojvedoucí musí příkaz k nouzovému zastavení vlaku okamžitě vykonat, i když ho zaregistroval neúplný. Strojvedoucí smí po zastavení pokračovat v jízdě jen se souhlasem výpravčího.	6.2.9.2	Nothaltauftrag umsetzen Der Triebfahrzeugführer muss einen Nothaltauftrag sofort ausführen, auch wenn er ihn unvollständig aufgenommen hat. Er darf nur mit Zustimmung des Fahrdienstleiters weiterfahren.

6.2.10	Vynucené zabrždění v obvodu TU ZMB
6.2.10.1	Dojde-li u vlaku k vynucenému zabrždění prostřednictvím PZB u hlavního návěstidla s TU ZMB nebo u orientační značky TU ZMB "2000 Hz", musí strojvedoucí neprodleně informovat příslušného výpravčího.
	(...)
(...)	
6.3	Posun
6.3.1	„Posun mezi dopravami“ podle předpisu SŽ D1 není mezi ŽST Varnsdorf a Großschönau (Sachs) dovolen.
	(...)
6.4	Výluky kolejí širé trati
	(...)
(...)	
6.4.2	Předpokládaná výluka traťové koleje
	(...)
6.4.2.4	Stavební práce mohou být prováděny za níže uvedených podmínek. V případě potřeby se ohledně TU ZMB používají opatření z odstavce 6.2.7.2. Způsob provádění prací je nutno stanovit společně a zahrnout do VR (ROV) a Betra.
	a) Stavební stroje jedou jako výluková jízda
	1. Stavební stroje pojedou na vyloučenou traťovou kolej jako výlukové jízdy a vrací se po ukončení prací zpět. Výlukové jízdy musí mít číslo vlaku a pomůcky jízdního řádu (viz odst. 6.2.7.1).
	(...)

6.2.10	Zwangsbremsung im Bereich der TU ZMB
6.2.10.1	Erhält ein Zug eine PZB-Zwangsbremsung am Standort eines Hauptsignals mit TU ZMB oder an einem „Orientierungszeichen 2000 Hz TU ZMB“, so muss der Triebfahrzeugführer unverzüglich den zuständigen Fahrdienstleiter verständigen.
	(...)
(...)	
6.3	Rangieren
6.3.1	Die Anwendung des Verfahrens „Rangieren zwischen den Betriebsstellen“ nach Vorschrift SŽ D1 ist zwischen den Bahnhöfen Großschönau (Sachs) und Varnsdorf untersagt.
	(...)
6.4	Gleise der freien Strecke sperren
	(...)
(...)	
6.4.2	Geplante Sperrung eines Streckengleises
	(...)
6.4.2.4	Bauarbeiten können entsprechend den nachstehend aufgeführten Bedingungen durchgeführt werden. Falls erforderlich, sind bezüglich TU ZMB die Regelungen entsprechend 6.2.7.2 anzuwenden. In welcher Form die Bauarbeiten durchgeführt werden, ist gemeinsam festzulegen und in Betra und VR (ROV) aufzunehmen:
	a) Baufahrzeuge fahren als Sperrfahrt
	1. Die Baufahrzeuge fahren als Sperrfahrt ins gesperrte Streckengleis und kehren nach den Bauarbeiten zurück. Die Sperrfahrten müssen eine Zugnummer und Fahrplanunterlagen haben (siehe Ziffer 6.2.7.1).
	(...)

b) Práce prováděné pouze jednou smluvní stranou

1. Části vyloučené traťové koleje se prohlásí u DB InfraGO AG za „stavební kolej“ nebo u SŽ za „technologickou kolej“⁶. Při zavedení „stavební koleje“ jsou zakázány vjezdy a odjezdy do ŽST Varnsdorf. Při zavedení „technologické koleje“ jsou zakázány vjezdy a odjezdy do ŽST Großschönau (Sachs).

(...)

c) Obě smluvní strany provádějí stavební práce nebo se na nich podílejí

(...)

2. Technologická a „stavební“ kolej může na sebe přímo navazovat. Oba úseky musí být od sebe ohraničeny návěstmi Sh 2 (Ril 301 DB InfraGO AG) a návěstmi Stűj (SŽ D1).

(...)

5. Na stavební kolej se uskutečňují odjezdy a vjezdy zpravidla ze ŽST Großschönau (Sachs) a jsou vždy odsouhlasovány mezi „Technische Berechtigte“ a výpravčím podle předpisů DB InfraGO AG. Na technologickou kolej se uskutečňují odjezdy a vjezdy zpravidla ze ŽST Varnsdorf a jsou odsouhlasovány podle předpisů SŽ mezi OZOV a výpravčím.

(...)

6. Přejíždění vozidel mezi stavební a technologickou kolejí se uskutečňuje po souhlasu Technischer Berechtigte a OZOV. OZOV a Technischer Berechtigte dohodnou opatření vzájemně mezi sebou.

Přejezd vozidel mezi stavební a technologickou kolejí a pokračování v jízdě se uskutečňuje jako jízda posunu. Nejvyšší rychlost posunových jízd je 20 km/h.

(...)

b) Nur ein Vertragspartner führt Bauarbeiten durch

1. Teile eines gesperrten Streckengleises werden durch die DB InfraGO AG zum Baugleis oder durch die SŽ zum Technologischen Gleis erklärt. Für ein Baugleis ist die Einfahrt aus beziehungsweise die Ausfahrt nach dem Bahnhof Varnsdorf untersagt. Für ein Technologisches Gleis ist die Einfahrt aus beziehungsweise die Ausfahrt nach dem Bahnhof Großschönau (Sachs) untersagt.

(...)

c) Beide Vertragspartner führen Bauarbeiten durch beziehungsweise sind an ihnen beteiligt

(...)

2. Ein Baugleis und ein Technologisches Gleis können unmittelbar aneinander anschließen. Die beiden Abschnitte müssen gegeneinander durch Signale Sh 2 (Ril 301 der DB InfraGO AG) und Halt (SŽ D1) abgeriegelt werden.

(...)

5. Für das Baugleis erfolgen die Ein- und Ausfahrten in der Regel von und nach dem Bahnhof Großschönau (Sachs) und werden immer vom Technischen Berechtigten nach den Regeln der DB InfraGO AG mit dem Fahrdienstleiter abgestimmt. Für das Technologische Gleis erfolgen die Ein- und Ausfahrten in der Regel von und nach dem Bahnhof Varnsdorf und werden immer vom OZOV nach den Regeln der Správa železnic mit dem Fahrdienstleiter abgestimmt.

(...)

6. Fahrten von Fahrzeugen dürfen nach Zustimmung des Technischen Berechtigten und des OZOV zwischen dem Baugleis und dem Technologischem Gleis übergehen. Der Technische Berechtigte und der OZOV sprechen ihre Maßnahmen untereinander ab.

Der Wechsel von Fahrzeugen zwischen dem Baugleis und dem Technologischem Gleis und die Fortsetzung der Fahrt erfolgt jeweils als Rangierfahrt. Die Höchstgeschwindigkeit einer Rangierfahrt beträgt 20 km/h.

(...)

⁶ Pro jízdu dvoucestného bagru se zavádí technologická kolej vždy.

7

Opatření při mimořádných událostech

7.1

Definice mimořádné události

Při mimořádných událostech v železničním provozu se postupuje:

- na německém státním území nebezpečné události podle „Allgemeinverfügung der Bundesstelle für Eisenbahnunfalluntersuchung zum Melden gefährlicher Ereignissen im Eisenbahnbetrieb/všeobecného nařízení spolkového orgánu vyšetřování nehod v železničním provozu o hlášení mimořádných událostí v železničním provozu“,
- na českém státním území mimořádné události podle zákona číslo 266/1994 Sb. o dráhách v platném znění, včetně příslušných prováděcích vyhlášek v platném znění.

7.2

Hranice hlášení mimořádných událostí

Hranice pro hlášení mimořádných událostí mezi DB InfraGO AG a SŽ se nachází v ŽST Varnsdorf v km 9,688 (=státní hranice).

(...)

7

Maßnahmen bei gefährlichen Ereignissen

7.1

Definitionen der gefährlichen Ereignisse

Bei gefährlichen Ereignissen im Eisenbahnbetrieb wird verfahren:

- auf deutschem Staatsgebiet nach der Allgemeinverfügung zum „Melden gefährlicher Ereignisse im Bahnbetrieb“ der Bundesstelle für Eisenbahnunfalluntersuchung,
- auf tschechischem Staatsgebiet nach dem Eisenbahngesetz Nummer 266/1994 Sb. einschließlich der Durchführungsverordnungen in der jeweils gültigen Fassung/podle zákona číslo 266/1994 Sb. o dráhách v platném znění, včetně příslušných prováděcích vyhlášek v platném znění.

7.2

Meldegrenze für gefährliche Ereignisse

Die Meldegrenzen für gefährliche Ereignisse zwischen der DB InfraGO AG und der SŽ befindet sich im Bahnhof Varnsdorf in km 9,688 (= Staatsgrenze).

(...)

(...)

(...)

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

9**Závěrečná ustanovení, přechodná ustanovení**

9.1

Dodatkové ujednání ke Smlouvě o navázání infrastruktur pro pohraniční trať Varnsdorf – Großschönau (Sachs) vstupuje v účinnost dne 12.05.2023.

Tímto dnem končí platnost „Dodatkového ujednání ke Smlouvě o navázání infrastruktur pro pohraniční trať Hrádek n. N – Zittau a Varnsdorf – Großschönau (Sachs) včetně ulehčené průvozní dopravy na traťových úsecích Varnsdorf – Großschönau (Sachs) – Mittelherwigsdorf – Zittau – Hrádek n. N.“ ze dne 30.6.1996 z účinností od 29. 6. 1996.

9.2

DU může být měněno nebo doplňováno jen se souhlasem obou smluvních stran. Toto DU může být měněno jen vzestupně číslovány písemnými Dohodami o změně podepsanými všemi smluvními stranami.

(…)

9.7

DU se zveřejňuje dvojjazyčně v českém a německém jazyku.

ŽPI zveřejní pro ŽPD výtah z Dodatkového ujednání ke Smlouvě o navázání infrastruktur pro pohraniční trať Varnsdorf – Großschönau (Sachs). Ve výtahu jsou zahrnuta aktuální ustanovení z tohoto DU, která byla sjednána pro přístup na pohraniční trať.

(…)

9**Schlussbestimmungen, Übergangsbestimmungen**

9.1

Die Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag für die Grenzstrecke Großschönau (Sachs) – Varnsdorf tritt am 21.05.2023 in Kraft.

Mit diesem Tage endet die Gültigkeit der „Zusatzvereinbarung zur Grenzbetriebsvereinbarung für den Eisenbahngrenzübergang Zittau – Hrádek nad Nisou unter Einbeziehung der Erleichterten Durchgangsverkehre auf den Streckenabschnitten Varnsdorf – Großschönau (Sachs) – Mittelherwigsdorf – Zittau – Hrádek nad Nisou“ vom 30.06.1996, in Kraft seit 29.06.1996.

9.2

Die ZusVI kann nur mit Zustimmung beider Vertragspartner geändert oder ergänzt werden. Dies erfordert schriftliche Änderungsvereinbarungen, welche fortlaufend nummeriert und von beiden Vertragspartnern unterschrieben werden.

(…)

9.7

Die Veröffentlichung der Zusatzvereinbarung erfolgt zweisprachig in deutscher und in tschechischer Sprache.

Die EIU veröffentlichen für die EVU einen „Auszug aus der Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag für die Grenzstrecke Großschönau (Sachs) - Varnsdorf“. Im Auszug sind die aktuellen Bestimmungen aus dieser Zusatzvereinbarung zusammengestellt, die für den Zugang zur Grenzstrecke vereinbart wurden.

(…)